



EMPOWERMENT



~ Strengthen our character by showing kindness, love,
Compassion toward others and ourselves ~
~ Strengthen our outward ability by continuously
educating ourselves and giving others the gift to learn ~

會長的話

親愛的姊妹：

大家好！希望咱們姊妹都能既輕鬆且清涼的（心理上）度過這炎熱的夏天。

很謝謝大家的支持配合，在短時間內繳交年費。如果此時您還沒動作的話，請姐妹們盡早補繳。自上任以來，積極的在進行建立 NATWA 會員的聯絡資料網，希望沒有遺漏掉任何一人。如果有姊妹沒有收到首封 Email “會長的話”，還有“年費催繳通知”那就表示我們的聯絡系統還沒有完全。非常地抱歉！希望這些姊妹能夠盡早與我聯絡，我才能將聯絡網整體補齊 leannechiou@hotmail.com



今年的主題是 EMPOWERMENT-權能激發，先前曾提過我們將增加資訊園地到我們 NATWA WEBSITE 有關再進修的一些 INFORMATION。我們仍在準備進行中，之後將會盡快提供給大家做參考。請有興趣的姊妹，記得不定期到我們的網站搜尋。在此期間，寶桂姐(TX)& 素秋姐(CA)將一些姐妹們所提供的資料集結，為 NATWA 製作了 POWERPOINT。希望藉由這個 POWERPOINT 能更清楚認識 NATWA，並且每一位姊妹都是 NATWA 的親善大使，將 NATWA 介紹給周遭親朋好友。歡迎親自上網到 NATWA WEBSITE 來充分利用它。如果您想要借用這 POWERPOINT 在公開場合使用，請您先聯絡告知 NATWA 總部。

七月各地區的夏令會，如同以往都有我們 NATWA 姊妹們的熱心參與，還有，我們 SPEAKER BUREAU 姊妹提供的專題演講。期待姊妹能夠與我們分享所見所聞的精彩內容。各地分會今後也請你們充分利用妳們的權利，來發揮這個 SPEAKER BUREAU 的功能，邀請講員到分會演講讓各分會的姊妹都能受益。

再次要跟大家提醒年中理幹事會是在十月二十一開始（不是 10/14）地點是在芝加哥。（請注意機場 CODE：ORD，另一機場 Midwest 離旅館有一段長距離。）兩天半的會務跟會後芝加哥一日遊（10 人一組的規劃行程旅遊）希望所有幹部，區里幹事還有各分會會長，務必盡早規畫預留時間，還有歡迎想出來為 NATWA 服務的姊妹們也一起來參加我們這有趣且知性又溫馨的人才培訓。

十一月底將有不少姊妹回台參加五都選舉，如果時間允許的話，歡迎你們同我還有聯手組的姊妹一起來參加台美婦女論壇。日期預定在十二月初，全程約為 2 天的會議，3-5 天的旅遊。屆時將由聯絡網寄出 Email 報名表，或可親自到 NATWA Website 下載。名額有限，希望有興趣的姊妹們盡早趕快報名囉！

感謝大家對 NATWA 的支持，關心跟愛護，一同來扶持茁壯 NATWA。唯有大家的付出，我們也才能學習得到的更多。謝謝我的工作團隊，更感謝 NATWA 姊妹給我們服務的機會。

良媛



親愛的姊妹和鄉親：

歡迎大家來多倫多，這是我們姊妹都很歡喜的時刻，雖然會場有較小，但是就像台灣一樣，是小而美，希望大家都喜歡。

看到這麼多姊妹們來參加，心中有無限的感謝，讓您們撥時間又花那麼多錢來此，真過意不去，但沒有大家的參與，NATWA 是不可能繼續下去的。也要感謝今年的團隊們，尤其是 Toronto 的姊妹及鄉親，請大家給他們最熱烈的掌聲。

我們實在很幸福，住在北美，沒有遭受像是海地其他地方所遭受到的災難。人生的美好，不外乎平安、健康、喜樂，這就是我們今年的主題：健康、環保、尚美的人生！

感謝大家給我這個機會來成長，這段時間也是我尚美人生的一部份。下屆會長——邱良媛，不但年輕又樣樣行，希望我們大家一起來支持她。

祝福大家，感謝！

瑟玲致詞

2010 年 4 月 16 日

NATWA 2010 會前理事會記錄

Time: April 15, 2010, 5pm - 9:28pm

Location: Marriott Toronto Airport Hotel, Toronto Ontario, Canada

主席：吳美芬
會長：林瑟玲 副會長：邱良媛
秘書：翁進治、戴妙姝、張秀滿
記錄：戴妙姝

出席理事會成員：

黃美惠、王明珠、呂秋宏、葉明霞、李芬芬、黃美琇、李淑櫻、戴妙姝、賴碧良、張雅美、陳桂蘭、蔡淑惠、林郁子、李碧娥、廖純如、程韻如、葉錦如、楊美麗、陳麗雲、王淑芬、林玉葉、邱良媛、朱祝卿、溫明亮、翁碧蘭、翁淑鐸、歐春美、吳富美、簡安齡、洪珠美、葉寶桂、顏淑華、翁進治、曾暎貴、吳美芬、林瑟玲、共 36 人。

1 會長致開幕詞

2. 裁定法定人數：36 人有投票權

3. 主席宣佈會議開始、確認議程

4. 審讀通過上次年中理事會記錄 (見 NATWA 聯誼通訊第 42 期 p.2-10)

5. 工作進展及成果報告：

(a) 會長林瑟玲：第一期的 Newsletter 試用 e-mail 的形式發出，沒有 e-mail 的姊妹才由分會會長或區理事寄出；第二期的 Newsletter 及第 42 期的聯誼通訊新增英文版；溫哥華成立 NATWA 第十五個分會；也為台灣莫拉克颱風成立小組募款。

(b) 副會長邱良媛：有幾個小組在這次年會之前已事先進行作業，如月曆組、聯手組、史料組等，今年月曆主題是“台灣永續”。另外也請下屆的區理事和今年各夏令營的主辦單位聯絡，安排 NATWA 的姊妹演講，也希望大家能參加。

(c) 秘書翁進治：見東北區理事報告

(d) 財務張月英：桌上已準備有書面報告，至目前收入有 2 萬 5 千元，但實際只有 \$13318.00 的收入，外加募款、年中理事會的剩餘才有這個數目。現尚餘 \$3110.00 元，但還有很多人尚未申請。至於 Seeds Money，我實際做法是將它放在會員組的 account 內，等任期結束前，新會長準備好了時，經基金組通知，則將 Seeds Money 轉至新的會員組。

(e) 區理事、會長、小組長、及各項計劃或活動：見活動報告。

6. 上次會議未決事項：

(a) 葉錦如建議成立小組，研究我們章程中第 8 條第 1 項“本會以會員大會為最高決策機構”，此條是否對所有決策皆有效？

結論：因在“NATWA Bylaw In and Out”中有詳細的解釋，所以葉錦如要取消此提案。

(b) Book Project：莊秋芬提出：

1. 向基金申請補助包裝費用 \$1600。

2 向 NATWA 免費拿 90 本 NATWA 月曆，Book Project 小組會提供贈送月曆對象的名單，剩餘的月曆會退還 NATWA。

結論：此案因在年中理事會時已通過，所以不用再討論，直接交于會員大會表決即可。

(c) Atlanta Fund : 顏淑華提出 :

因有很多姊妹參加在 Atlanta 的年會，所以有盈餘約\$9,563.19，將給第二十二屆及二十三屆會長各\$3,000.00，剩餘的做為台灣莫拉克颱風救災之用。

結論：通過修正為將給第二十二屆及二十三屆會長各\$3,000.00，台灣莫拉克颱風救災之用為\$2603.19，另外\$960則 pay back to NATWA Fund for two 2009-2010 LF membership Fees.

7.新年度工作計劃及人員 (見附件 6, 7) Budget Proposal (見附件 8)

NATWA Fund Budget Proposal and Upcoming Events (見附件 9,10)

審查 2010 年預算(Budget Proposal) :

提案：將 Head Quarter Administration Expense 中 “NATWA II intern helping fee \$1000” 刪除。

結果：20 票贊成，通過刪除 “NATWA II intern helping fee \$1000” 。

提案：將 Head Quarter Administration Expense 中 “Supplement Annual Convention & Mid Year Board Meeting” \$3000 刪除。

結果：20 票贊成，通過刪除 “Supplement Annual Convention & Mid Year Board Meeting” \$3000 。

提案：明日會員大會若通過 “Atlanta Fund Proposal” 則需將 Revenue 中 “General Donation \$3000” 改名，因為是由顏淑華任內剩餘的錢所撥款的。

總結：2010-2011 Budget 經現提案修改後，總數刪除\$4000，“NATWA Fund” 還是放在 “Revenue” 之中，以 29 票贊成，議案通過。

審查 2010NATWA Fund Budget Proposal :

提案：將 Membership dues for lifetime members 改為 (\$20x60)=\$1200，並將 Special projects 的 Expense US\$6000 改放在上面的 Projected income 裏面。

結果：29 票贊成，議案通過。

8.新提案：

(a) Proposal 1-Distribution of 2007-2008 surplus :

洪珠美提議：將 2007-2008 年的盈餘\$3687.85 加上再募款的\$4000，共\$7687.85，將其中 \$7500 平分給 Book Project、NATWA II 及 TSAF，剩餘的\$187.85 則入 NATWA Fund。

結果：贊成 21 票，通過。

(b) Proposal 2-Newsletter and/or annual publication in digital form :

歐春美提議：建議用志願的方式，登記願意經由 yahoo groups 電子檔收到 Newsletter 或者聯誼通訊者。

結果：32 票贊成，議案通過。

(c) Proposal 3-To establish NATWA II as one of the special committees within the NATWA structure :

邱良媛代 NATWA II 提出：將 NATWA II 從 Special Project 改為 Standing Committee。

結果：22 票贊成，議案通過，將由會長接指派組長。

9 臨時動議：

(a) 王金碧提出：2010 及 2011 每年補助 Caring for Our Soldiers 這個 Project 各一千元。

結果：32 票通過同意今年由 Special Project 的預算中補助\$1000，明年的部份明年再申請。

(b) 新成立一組：財務規範協助組，由林美華擔任組長。

10.主席宣佈散會 : 9:28 pm 散會。

NATWA 2010 年度會員大會

日期：4/16/2010 地點：Toronto, Canada

主持人：李碧娥 呂秋宏

主席：葉明霞

記錄：張秀滿

議 程

1. 開幕辭：會長張瑟玲致開幕辭
2. 清點與會會員人數：李碧娥、呂秋宏。有 139 人參加會員大會
3. 唱會歌：趙夏蓮(前榮譽會長)領唱
4. 審讀 2009 年 4 月會員大會紀錄 (見附件 1)：與會會員全數通過。
5. 本年度工作進展以及會長、副會長、秘書處、財務、區理事，分會長，小組長，各項活動或計劃報告。
 - a. 會長張瑟玲報告：見理事會記錄。
 - b. 副會長報告：見理事會記錄。
 - c. 各區理事報告：見活動報告
 - d. 各分會會長報告：見活動報告
 - e. 各小組報告：見活動報告
6. 理事會討論結果報告：
 - a. 葉錦如撤消提案 (見會前理事會紀錄)
 - b. 通過今年繼續補助 Book Project \$1600。
 - c. 通過 “Atlanta Fund” 提案：通過給第二十二屆及二十三屆會長各\$3,000.00，台灣莫拉克颱風救災基金\$2603.19。
 - d. 歐春美提議：由理事會研究，如何設立實行辦法用志願的方式，登記願意經由 yahoo groups 電子檔收到 Newsletter 或者聯誼通訊者。
 - e. 邱良媛提出 NATWAI 從聯手組分出來，正式成立一個小組。
 - f. Distribution of 2007-2008 surplus：洪珠美撤回提案。
 - g. 通過今年補助 Care for Soldiers project \$1000。
7. 宣佈副會長及區理事選舉結果：

總共收回 429 張，開票結果：副會長張月英 410 票、
東北區理事廖愛華 394 票、西南區理事歐春美 387 票、
平原區理事邱琇雅 386 票、南區理事吳楊碧珠 384 票
8. 新舊會長交接，由主席葉明霞監交。
9. 第 23 屆會長報告邱良媛：

新的一年主題是 EMPOWERMENT (權能激發)，希望自己與他人都有基本的權力。從小我們受教育，學習種種能力，這就是 empower 的行為。有些人，因一些原因，失去勇氣與自信，power 還在，但沒辦法運用。今年的主題就是經過再教育、再學習、再

出發，找出自己的權能。

10. 會長介紹新年度工作及預算。(見附件 6,7,8,9)。大會全體通過新年度預算。
11. 新組長報告
 - a. 基金組洪珠美：由 NATWA 基金中共拿出 8% 給 Special Project 申請補助之用。另外通過將 NATWA Fund 要補助會長預算表中的 \$6190 放入基金的預算表中。
 - b. 史料組李芬芬：希望姊妹們幫忙整理 NAYWA 的資料。
 - c. 聯手組曾映貴：已和周清玉聯絡，福大將於 11 月底，12 月初在台灣舉行會議，會中將有台灣的婦女團體參與，並有會後遊。
 - d. 月曆組 (見 p24)
12. 2010 年度提名小組成員：林瑟玲、王淑芬、翁碧蘭、陳桂蘭、戴妙姝、張雅美、高心美、簡安齡、溫明亮。候補：吳富美、陳麗雲。
13. 邱良媛介紹年中理事會地點 (10/21~10/24 at Chicago)，與明年年會地點 (4/21~4/24 at St Louis)。(見附件 10)。
14. 臨時動議：
 - a. 葉錦如提議：繼續追查 2007-200 surplus \$3687.85 的下落。提議通過。邱良媛再提出：若上述款項仍下落不明時，則由 NATWA Fund 補助，葉明霞建議再修正為：應回到理事會討論。修正案通過。
 - b. 吳美芬提議：所有的財務報告，若有牽涉到 NATWA 的錢，在開會時要用書面報告，而不能只以口頭報告。提議通過。
 - c. 吳春紅提議：由理事會研究是否需要 outside auditor。提議通過。
15. 主席宣布大會結束。12:30pm

2009 年度會員大會紀錄

議程：

1. 致開幕辭－會長顏淑華
2. 清點與會會員人數－楊玲玲、李碧娥
3. 唱會歌－趙夏蓮(前榮譽會長)
4. 通過 2009 年 4 月會員大會記錄(見理事會記錄)
5. 本年度工作進展以及區理事、分會、Committee、Special Projects 報告－顏淑華
6. 理事會討論結果報告－顏淑華(見理事會記錄)
7. 宣佈副會長及區理事選舉結果-林芳美
8. 選舉提名組成員-顏淑華，提名小組由九人組成，由剛卸任會長(顏淑華)擔任組長，其他八名成員由留任之三或四名理事擔任(翁進治、王明珠、李碧娥、楊玉萍)，不足名額則就在大會中由為將卸任的分會會長中選出。會中選出：翁碧蘭、陳麗華、陳敏麗、歐春美。
9. 新年度工作人員及預算(見理事會記錄)- 林瑟玲
10. 推選名譽會長-林瑟玲。大會通過推選張錦貞女士為本會名譽會長。
11. 2009 年年中理事會及 2010 年年會場所介紹-林瑟玲與其團隊。

新年度工作計劃

Theme 年度主題：

EMPOWERMENT : Empower Ourselves ; Empower Others.

權能激發

Focus 工作要點：

- *增強會員，分會之間及與總會的聯繫和關懷。
- *鼓勵會員參加芝加哥(Chicago)年中理幹事的培訓。
- *擴大網頁的功能，宣傳發揮 NATWA Powerpoint 的利用。

Chronicle (工作行事表)：

- 五月及六月：重新建立 Group Mail 系統並整合健全 NATWA 的聯絡網，通知會員繳交年費，發佈各地夏令會及各分會的活動行程表，鼓勵大家參與傳統週，夏令會的活動。
- 七月：參加夏令會活動和姐妹們互動。
- 八月：會員通訊錄及秋季聯誼通訊出版 (年會的會議記錄活動報導及分會活動報告). Newsletter #1 年中理幹事會節目表、報名表。
- 十月：年中理幹事會及人才培訓營 (10/21~10/24) 在 Holiday Inn Chicago O'Hare Area 舉行
** 請注意機場 CODE: ORD ** 5615 N. Cumberland Ave., Chicago IL 60631
- 十一月及十二月：台美婦女論壇，台灣遊。
- 一月：Newsletter #2 ~年會節目表及報名表，會員動態並介紹候選人及寄發選票。
- 二月：春季聯誼通訊出版 (年中會的會議記錄，活動報導及分會活動)。
- 四月：NATWA 第二十三屆年會 (4/21~4/24) 在 Marriott St Louis West 舉行
660 Maryville Center Dr., St Louis MO 63141
- 五月：新會長上任 (5/1/2011)

Officers and Staff新年度工作人員名單 2010 ~ 2011

會長：邱良媛

副會長：張月英

秘書處：李雲玉 (英文) 劉紋君(漢文)

會計處：李碧娥

區理事：

東北區	東南區	中西部	平原區	南區	西南區	西北區
廖愛華	王淑芬	翁碧蘭	邱琇雅	吳楊碧珠	歐春美	陳桂蘭

分會會長：

Arizona 林芳美	S. California 李淑櫻	Hawaii 李娟賢	New Jersey 莊秋芬
St. Louis 簡雁齡	Boston 呂純惠	Greater San Diego 余洵洵	
Kansas 張淑嫻	New York 江蕙美	Toronto 廖雲英	N. California 楊秀端
Detroit 謝璧妃	Louisiana 吳美瑤	Ohio 施慶惠	Vancouver 廖純如

各組組長：

基金組 洪珠美	史料組 李芬芳	選舉組 邱良媛	獎學金組 王淑芬	文化組 施慶惠	年中理事會 李雲玉
章程組 吳美芬	會員組 廖愛華	網頁 歐春美	月曆製作 葉郁如	出版組 陳香梅	年會組 沈香圓
開源組 黃美琇	提名組 林瑟玲	聯手組 曾暎貴	月曆製作 翁淑鏗	關懷組 呂邱宏	

NATWA II : 郭慈安 財務規範協助組 林美華

聯誼通訊：1. 張秀滿，朱素華 2. 白珠麗

會員通訊 陳香梅

各項活動 / 計劃負責人：

台灣兒童協助基金 葉錦如

點心擔 (NATWA Column) 陳桂蘭

捐書回台 (Book Project) 賴淑娟, 姜瑞香

Team Taiwan Race for the Cure 葉實桂

Care for Soldier 高文莉, 王金碧

WHO 林郁子

活動報告

A. 各區理事報告

(a) Report of Northeast Region by Helen Loo

Letter to President Obama

Last summer during the TAC/EC conference in the cruise ship, The Northeast region, with the support of the NATWA president Sheyling Chang, announced the campaign of "The letter to President Obama". Traditionally, NATWA seldom initiated any political event. Since no other Taiwanese organization wanted to do the urgent work to remind the White House about the peril of Taiwan being annexed by China, we bravely put the campaign into action.

The letter was drafted by Mr. Jay Loo (盧主義), who just published the book "America's Security and Taiwan's Freedom", under his pen name Li Thian-hok. The contacts with the White House, the State Department and Congress were mainly carried out by Jay and me (翁進治). By the end of October, 2009 we collected more than 18,000 letters from the USA, Taiwan, Canada and Japan. Many thanks to our members of NATWA, and Taiwanese Americans all over the North America, people in Taiwan and Japan, who accomplished this great task.

We handed some of the collected letters to Assistant Secretary of State Mr. Kurt Campbell in person on January 5 and January 25 of this year. A meeting was arranged to meet and talk with the head of the AIT in DC and an officer from the State Department.

On 3-23-2010 the 7 representatives of the Taiwanese organizations (HAPA, TAA-USA, FAHR, NAPTA, FAPA, NATWA) were invited to the AIT (American Institute in Taiwan, 美國在台協會華盛頓辦事處) office in Arlington, Virginia. The purpose of the meeting was to present the "Letters to

President Obama". The meeting was about 70 minutes long.

Ted Mann (馬泰德), the Director of the US State Department's Office of Taiwan Coordination, and Barbara Schrage (施藍旗), the Managing Director of American Institute in Taiwan, were the hosts of the meeting. We had a cordial exchange of views throughout the meeting.

On 3-25-2010, I mailed 190 envelopes, with the help of TAAGP president and her husband (Mrs. and Mr. Lee), Judy, the secretary in stuffing the envelopes. In the envelope we put in 5 sample sheets of signed letters (collected from Taiwan, USA, Canada, and Japan), a press release, and a new version of the letter to President Obama. The letters were sent to members of Taiwan Caucus, Foreign Relations Committees, and Armed Services Committees in both the House and the Senate.

For the details of the meeting, please go to our website www.natwa.com. The files on the website include several articles which we presented to the two hosts and in a separate envelope to be given to President Obama by the attending officers in the meeting. There was a photo session after the meeting; some of the photos are displayed on the website. Many thanks to



Carol, our webmaster, for her work to present such a beautiful display on the web-site.

In conclusion, we the overseas Taiwanese will do "What ever it takes" to keep Taiwan free from China. But the only people who can really preserve Taiwan's democracy and freedom are the Taiwanese on Taiwan. 臺灣人必須自救。

(b) 東南區理事王淑芬：

美東南區是個地廣人稀的區，一共有 Alabama, Florida, Georgia, North Carolina, South Carolina, Tennessee, west Virginia，以及沒有會員的 Mississippi 八州，約有六十位會員，因為這一區沒有一個分會，所以不容易辦活動。

去年我接任理事後，就建立了一個 NATWA-SE group mailing list 作為通訊網，我不時會去 update 名單。因為難以找到一個理想的聚會地點，因此我們只能以 e-mail 聯絡，雖然不能有實際上的相聚，但是以 e-mail 彼此溝通，仍然是很方便的。我開玩笑說，我們都在「網上援交」。

從去年的年中理事會之後，我們都沒有舉辦活動，所以沒有可以報告的事。

今年我們會在美東南夏令會提供一個節目，這也是我們東南區姊妹，每年見面最好的機會。

(c) 中西部翁碧蘭：

中西部有 8 州，跨國企業到加拿大。我是第一年當理事，一邊做一邊學習，最大成就，催繳會費。另一個成就，在 Detroit 分會舉辦年會時，邀請所有中西部姊妹參加，有 14 人來參加，還有會前遊與會後遊，效果不差。也帶動 Detroit 地區的經濟，明年將會繼續舉辦。

(d) 西南區理事李碧娥：

西南區包括 Southern California, Arizona, Nevada, Hawaii，除了 Nevada 之

外，各地都有分會。今年主要工作是參加美西夏令會的籌備會，只是因為已多年沒舉辦，仍有許多困難。

另外，也是盡量利用 e-mail 與姊妹聯絡。今年有去參加南加州分會與 San Diego 分會的活動。

(e) 西北區理事陳桂蘭：

甫於去年六月剛成立的溫哥華分會在會長廖純如的帶領下，繳會費情形良好，已有多位永久會員。

北加州分會會長楊秀端不但積極催繳會費、招收新會員，還請理事們分別打電話給未繳會費多年的舊會員歸隊。

對其他沒有分會的地區，繼續分別以電話、email 或信件催繳會費。

(f) 南區理事王明珠：

我的工作一樣是催繳會費。

另外，去年前副總統呂秀蓮來訪，大家有參與活動。

有人問，德州很大，為何沒有分會？有分會確實會比較好運作，應該往這方面努力。



B. 分會長報告

(a) Arizona 分會長高心美：

11 月份邀陳香梅姊來演講台灣歌謠，節目精采，大家很 enjoy。

12 月份聖誕聚餐，演講談 annuity 與 real estate，大家討論熱烈。

1 月份新年聚餐，講笑話比賽，大家吃的飽，笑的開心。

2 月份參加同鄉會舉辦的春節晚會，提供精采節目。

(b) 北加州分會長張雅美：

分會長最重要的工作是讓會員們有緊密的聯繫，有些姊妹們沒有 e-mail，我會打電話與她們聯繫，效果很好。

我們的活動是針對姊妹們設計的，著重外表、心靈、與人生經驗。

(c) 南加州分會長黃美琇：

今年我們把流失多年的分會章程找回來。

另外，也增加了約 30 名的新會員，是人數最多的分會。

今年的活動有：

傳統週舞蹈表演、旅遊、美姿美儀講座，line dance，創意烹飪比賽。並受邀在台美小姐選舉，擔任評審。

(d) San Diego 分會長簡安齡：

San Diego 算是較新的分會，但我們臥虎藏龍，人才濟濟。我們有 community service and Team Taiwan event。因為有好基礎，循前例走，都很成功。

另外，有洗溫泉活動，姊妹因此更 close。雖然多以 e-mail 聯絡，但有時電話的效果是不一樣的。

(e) Detroit 分會長溫明亮：

7 月，我們去 Kensington Metro Park Nature Center 觀賞 Osprey(魚鷹)影片，及戶外賞鳥。



9 月，秋遊烤肉、土窯地瓜、臺灣地圖園藝創作。感謝謝牧正和紀雅媛夫婦，熱情提供他們的庭園。

11 月，趁著還沒下雪，先來個“補冬饗宴”。我們也很榮幸請到由 Wisconsin 來的許聖美女士，來跟我們開講。

2 月，響應底特律地區慈善團體，對無窩街友服務，供應晚餐。

(f) 路州分會長吳富美：

我們大約有 40 名會員，幾乎每個月都有活動。

舉辦身體/心靈健康講座、黃石公園旅遊、Team Taiwan、環保手工藝-把舊的 pantyhose 變成美麗絲花。

Community Service: 到老人院表演一系列台灣舞蹈，很受歡迎，希望我們明年再去表演。

(g) New Jersey 分會長林玉葉：

參與 team Taiwan event。

舉辦社會安全福利講座，談論許多婦女切身問題。

年會，邀請陳香梅做台灣歌謠講座，效果很好。

3 月，楊蕙如來訪，co-sponsor 她去和學生會談台灣加油隊。

4 月，準備一些台灣菜與 Upenn 學生會聯誼。

(h) New York 分會長蔡淑惠：

每年夏天舉辦戶外活動，我們都把 NATWA 的旗子帶出去，顏色鮮明漂亮，引人注目。

由於地利，我們也固定參加台灣加入聯合國活動。

88 水災，分會募款 \$3700，交給 New York 台灣總會。

台灣張女士來表演歌劇，我們熱心捐款。

(i) Toronto 分會長戴妙妹：

歡迎大家來 Toronto。

Toronto 分會今年的活動，吃飯、旅遊、有意義的事，每項都有做。與我們總會的大老闆瑟玲也合作愉快。

我們活動都只以 e-mail 聯絡，效果似乎不差。

(j) Kansas 分會會長陳麗雲報告：

1. 2009/5/1 - KC NATWA 會員在 FOX 4 電視台及圖書館表演山地舞，以宣傳臺灣同鄉會參加 KS 2009 年亞洲文化節。

2. 2009/5/30 - 舉辦 2009 年度臺美人社區獎學金頒獎活動，參加者包括 14 位授獎高中生、家長、NATWA 會員和來賓共 60 多人。

3. 2009/6/20 - NATWA 會員及眷屬共 40 多人在黃玉萍家舉辦台菜及素食饗宴。

4. 2009/8/9 - 共 20 多人參加 2009 KS "RACE FOR THE CURE"。

5. 2009/8/22 - 會員們 10 多人一起去採水果。



6. 2009/9/26 - 舉辦一年一度最受期待的插花研習，由會員賈慧清老師指導。

7. 2009/11/30 - 在會員高文莉家中包裝關懷軍人的聖誕禮物，共包裝 180 多份，寄送給中東軍人，及受傷回 KS 的軍人及其眷屬。

8. 2009 - 支援 KS "MEALS ON WHEELS"，會員擔任義工在每星期三接送午餐給予行動不便的老人們，全年無休。

9. 2009 - 關懷中東軍人，每月寄送包裹及卡片予駐守在中東的軍人。

(K) 波士頓分會李燕珠書面簡報：

2009

五月：慶祝母親節，舉行郊遊與聚餐。

六月：參加波士頓地區劍橋河慶典，展出台灣文物，並用總會提供的布袋戲偶，表演“虎姑婆”，很受歡迎。

七月：在會長李燕珠家欣賞電影 (Peaceful Warrior) 及討論觀賞心得。

八月：和同鄉會共同邀請台大藝術史研究所陳芳妹教授（杜正勝夫人），演講「台灣的移民史詩 - 從淡水的一座廟鄞山寺談起」。

九月：會員九人參加 Team Taiwan，為 Susan Koman 抗癌基金會募款。

十一月：烹飪教學示範。會員林青菜及先生高健元，教日式蕎麥涼麵及辣椒花

生小魚。黃畹清教涼拌洋蔥及醬漬花瓜。課後並在李燕珠家享受其他美食。

2010

一月：在 Lexington Cary Memorial Library 展出林美紀的 Quilt 作品。美紀並與大家分享他對 quilt 的喜愛和學習經驗。之後我們和同鄉會共同欣賞三部紀錄片。

一、二月間：為總會作選務組內選票印製和分發工作。

四月三日：舉辦分會年會。選出下年度的副會長黃碧雯。且很榮幸的能邀請到李淑櫻姊自加州來為我們作精彩的演講“拼圖中的一塊”。

除了不定期的活動外，我們展開社區服務“關懷出征美軍”。前後認領四位美軍。自 2009 五月開始至 2010 二月每月寄包裹寫信。



C. 小組組長報告

(a) 財務報告：張月英 (見附件)

(b) 基金組林郁子：

第一部分我代表潘賢敬報告，NATWA Fund 是 6% of investment fund for project 之用，去年又增加 2% for special projects。

我們鼓勵分會多參與各個 projects，多來申請基金。

第二部分是 investment fund，2009 年的回報不差，目前有 31 萬 7 千多元。傅康平獎學金有 1 萬 7 千多元。

(c) 開源組黃美琇：

開源組要爭取廣告，我去年正好身兼台南女中校友會南加州分會會長，因為這層關係，拿到一些廣告。去年的廣告收入，大約有一萬元。未來一年，我將連任，希望大家繼續支持。

(d) 史料組李芬芳：

3 月接到潘賢敬寄來 3 大箱 NATWA 寶貝，有聯誼通訊，也有會議記錄，我會整理，把它們做成一個 list。為了這些工作，我將延任一年。

(e) 會員組廖愛華：

這是一個很有趣的工作。姊妹們搬家，改電話、都會通知我，也因此認識更多姊妹。目前我們有 925 個會員。因為做出心得，將繼續做一年。(大家鼓掌！)

(f) 提名組顏淑華：

我們提名副會長張月英，東北區理事廖愛華，西南區理事歐春美，平原區理事邱琇雅，南區理事吳楊碧珠。

(g) 網頁組歐春美：

今年我們網頁有一些新的項目，包括 newsletter、聯誼通訊、年中會與年會消息、點心攤，還有所有工作人員的資料與照片。如果姊妹要更改 e-mail address，也可從網站直接 e-mail 給廖愛華。

(h) 獎學金組朱祝卿：

今年只有一個人得到獎學金，沒有人申請 single mother。

(i) 聯手組曾暎貴：

對內，與 NATWAll 聯絡，目前由 Joann Lo 和郭慈安負責。對外，我們是福大的一員，今年 8 月底福大將配合世台會在英國舉行。

(j) 月曆製作組李淑櫻：

今年的月曆已大功告成。年中理事會的日期有錯，應該是 10/21- 10/24，請大家注意。

(k) 月曆業務組翁淑鏗：

感謝大家的支持，包括捐款，我們的盈餘大約一萬五千元。

有二件特別的事，今年被海關扣了二個星期，還繳了 \$520 檢查費。加州要我門付 2008 sale tax，已請會計師處理。

(l) 關懷組呂秋宏：

今年總共寄出 11 張卡片。

感謝各地的姊妹們通報(提供資料)，我們才可做好關懷的工作。

(m) 年會組戴妙珠：

年會籌備時狀況很多，第一個狀況就是美金跌跌不休。雖然我們很努力，仍有許多不足的地方，希望大家仍然 appreciate。也因為籌備這次年會，了解每一次年會工作人員的辛苦與付出。

D. 各項計畫報導

(a) Care for soldiers 楊美麗報告：

這個 project 是屬於 NATWA 的，目前有 4 個分會參與，如果個人想做也可以，請和 team leader 高文莉和王金碧聯絡。我們的資金，20% 從 NATWA Fund 來，80% 靠 donation，希望大家多多捐款。

(b) 台灣災區兒童協助基金葉錦如報告：

災區兒童協助已進行 10 年，今年因水災原因，我們 focus 在台東、高雄、屏東。詳情請看 p22-23。

(c) Tean Taiwan Project 葉寶桂報告：

Team Taiwan 其實是分會的 project，今年有 9 個分會參與，包括 Kansas, Boston, St. Louis, New Jersey, South California, North California, San Diego, Louisiana, and Toronto.

2004 年開始這個 project，我們有 \$5000，到目前剩 \$1543。希望大家多參與這個有意義的計劃。

(d) 捐書回台計劃姜瑞香：

首先希望大家以包容心來尊重語言的多元性。

Book Project 從 2004 年 4 月開始，已做了 6 年。這個 project 進行了 1 年半後，感謝楊美麗會長提供資源贊助，使我們的工作更順利。這六年來，我們總共送出 130 批，20 萬冊的書，大都送到台灣的邊遠地區。

NATWA 的補助款，主要用於 packing。我們的書源沒有問題，運費則需要募款。今年有很大突破，就是師大圖書館，澎湖文化局都有答應要和我們合作。

(e) Special Operation Guideline 林郁子報告：

過去曾有過 guideline，但 NATWA 一直成長，已改變很多。年中會時提出有必要再訂出 guideline。目前我先從問卷調查工作開始著手。

(f) 點心擔陳桂蘭報告：

接了這個工作，才知道無稿真艱苦。目前我們是每一區一年提供 3 篇，每個分會一年 2 篇。

點心擔是大家的園地，請大家踴躍投稿，也歡迎大家去 NATWA 網站閱讀姊妹們的文章。

(g) 88 水災特別計劃葉錦如報告：

88 水災後我們立即發動捐款，募得 9 千多元，我們有和長老教會的台東重建關懷站連絡，希望幫助受災學童的膳食費與助學金。這個計劃只是一年的計劃。

2010 NATWA NCA scholarship



Just in case you would like to put some NATWA scholarship information to the upcoming NATWA magazine.

Here is one of the two NATWA-NCA chapter scholarship recipients for Year 2009 -2010.

The name of the recipient (in the picture) is Nhi Hoang.

The \$1,000 award check and the award certificate were presented by NATWA-NCA president (2010-2011), Sophia Chen and the scholarship committee chair, Mei-hua Kao at the Senior Honors Night of Gunderson High School in San Jose, California on 5/27/2010.

The other scholarship recipient is Marcella Longoria. The \$1,000 award check and the award certificate were presented by NATWA-NCA president (2009-2010), Yamei Lee at the Senior Honors Night of Willow Glen High in San Jose on the same night.

Mei-hua

北美洲台灣婦女會溫哥華分會

廖純如

北美洲台灣婦女會溫哥華分會於 2009 年 6 月 23 日呂秀蓮前副總統來溫哥華時，我們北美洲台灣婦女會會員十多位姊妹們與呂前副總統共聚早餐，歡樂相聚約一個小時。姊妹們在這次聚會中，興高彩烈的討論，決定要成立北美洲台灣婦女會溫哥華分會，並授權要我進行連絡及各項成立事誼。將近兩個月的籌備工作及與吳美芬姊討論草擬分會章程，終於在 2009 年 8 月 18 日得到總會通過，溫哥華分會可以正式成立。

下面是我們活動的報導：大溫哥華台灣僑界發起八八水災賑災募款活動，我們就用北美洲台灣婦女會溫哥華會員(因未正式成立)加入賑災委員會及參與募款活動，我們的會員募到\$2750.00 由大溫哥華台灣僑界請基督長老教會世界救援組織轉回台灣。2009 年 11 月 6 日星期五會員開會，正式成立北美洲台灣婦女會溫哥華分會，通過分會章程並選出會長廖純如、副會長陳美良、祕書長張幼雯、財務長林陳秀子、文書組長許慧珠、活動組長鍾淑汝。同時有一位新會員及一位永久會加入，會員共 16 人。11 月 7 日中午在 Richmond 聚會，討論如何回饋主流社會，馬上有兩位會員各捐\$500.00 給 Richmond Hospital Foundation 用北美洲台灣婦女會溫哥華分會的名義發信代為捐出。

2010 年 1 月 30 日由盧月鉛姊妹連絡望春風出版社，林衡哲醫師來溫哥華舉辦新書發表會，「禁忌的國家」是由柯翠園前總會會長翻譯的。原文是 Vancouver Sun 的駐外記者及國際事務專欄作家 Jonathan Manthorpe 的 Forbidden Nation(A History Taiwan)他對台灣事務非常關心時常有深入的報導。2 月 16 日在會長住處舉行舊曆新年聚餐，討論參與今年在多倫多的年會並將準備節目表演。2 月 21 日由我們溫哥華分會發起與加拿大台灣同鄉會、溫哥華台灣同鄉會及一羣年青人同時主辦歡迎台灣唯一參加冬奧比賽的選手馬志鴻先生，中餐與年青朋友聚會，晚餐與鄉親們聚餐。3 月 30 日慶祝林陳秀子姊妹金婚及 70 歲大壽。4 月 3 日我們尊敬的永久會員楊王愛真姊妹蒙主寵召，我們非常懷念她。4 月 9 日“Formosa Betrayed”在 Cinemark Tinseltown 電影院放映，我們發起通知溫哥華鄉親告訴親朋好友一起來觀賞。同時安排該片製作人 Will Tiao 與台灣鄉親在溫哥華市中心悅海飯店聚餐。10 點以後與許多年輕朋友相聚。7 月 3 日加拿大台灣同鄉邀請李素秋姊前會長來做演講，將北美台灣婦女會的組織及成功的運作，分享給加拿大各地的會長幹部及溫哥華台灣人社團的代表，受到很大的回響及肯定。



堪薩斯分會2010年度 臺美人社區獎學金頒獎活動



北美洲臺灣婦女會堪薩斯分會 (NATWA-KS Chapter) 為了增廣臺灣人在美國社會的知名度以及呈現臺灣人為促進美國良好社區所做的服務與努力，特地於 2010 年 5 月 15 日中午在楓林小館 (Andy's Wok, 6357 W. 119th St., Overland Park, KS 66209) 舉行 2010 年度臺美人社區獎學金頒獎活動 (Taiwanese American Community Scholarship Award)。本次活動共有 60 餘人參加，除了授獎學生及家人約 40 人外，並有會員及來賓 20 餘人參加。

活動一開始由 NATWA-KS 分會會長張淑嫻致詞，歡迎得獎學生及家人一起來分享領獎的喜悅及接受大家的祝賀，同時亦感謝會員及來賓們參加頒獎活動。

在享受多道美味中式午餐後，頒獎活動正式開始。先由會長張淑嫻簡短介紹 NATWA 和 NATWA-KS 分會的成立及任務。北美洲臺灣婦女會 (NATWA) 是於 1988 年在洛杉磯成立的非營利組織，任務之一在激發婦女潛能及

聯合全球婦女為世界和平努力，目前有會員超過 1100 人堪薩斯分會則於 2005 年成立，目前會員約有 30 人。堪薩斯分會致力於多項社區服務工作，其中主要的三項工作如下：

- 1) Meals on Wheels—會員每週三參加接送午餐給行動不便老人的義工服務，目的在協助 Meals on Wheels 組織達到“沒有年老人受到飢餓”的目標。
- 2) 關懷軍人活動 (Care for Soldiers)—目的在感謝美軍保衛國家及世界安全所付出的服務與犧牲，活動內容有二：
 - a. 關懷中東美軍—每月寄送包裹給駐守在中東地區的美軍，也經常以電子郵件及信件給予精神鼓勵。
 - b. 關懷戰役中受傷軍人—給予經濟上及精神上的支援與鼓勵。

在 2009 年感恩節期間，NATWA-KS 工作團隊總共包裝了 8 大箱禮物寄伊拉克、科威

特、卡達及阿富汗的 114 位美軍及 50 位返回堪薩斯地區的受軍人及其眷屬。

3) 社區獎學金一目的在藉由提供獎學金來鼓勵青年學子追求更深遠，更專精的學習精神。自 2006 年開始，已頒發獎學金給 32 位高中畢業生。

接著由獎學金委員會負責人楊美麗報導 2010 年度社區獎學金的甄選過程。

NATWA-KS 獎學金甄選委員會在 2010 年共收到近 21 位來自堪薩斯州及密蘇里州 15 所高中學校的獎學金申請函。甄選會六人小組十分謹慎地審核申請者的資格，成績單、論文及學校顧問推薦函後，選取了 13 名品學兼優的十二年級生，他們分別來自 10 所不同高中學校。錄選者各個都具有傑出領導能力的潛能，豐富的社區服務經驗及優秀的 GPA。

值得一提的是在獎學金申請規定中，對於附有論文“我所知道的臺灣”者另外給予加分，而錄選的 13 位學生都有呈送有關臺灣的文章。在頒獎的餐會中更得知，許多學生為了撰寫這篇論文，有的上網找尋資料，有的特別請教來自臺灣的同學，隣居或朋友提供有關臺灣的資訊，顯示這群聰明的年輕人絕不放棄任何取得高分的機會。

緊接著由賈慧清、高文莉、洪鳳蓮(堪薩斯分會 2008 會長)及何麗滿擔任頒獎人，曾桂鳳(堪薩斯分會 2007 會長)負責獎品分發事宜。頒獎人介紹得獎學生的優秀學業後，隨即頒發美金五百元的現金支票及標示得獎者姓名的獎牌給 13 位授獎人—他們分別為 Ryan Phillip Chushuk, Katie Joan Wells, Sarah Page Poland, Brittany Rae Rovenstine, Cassandra Marie Townsend, Jace Tyler Galloway, Charles Nathan Dent, Matthew Clayton Wolf, Amneet Kaur Hans, Aron Todd Kern, Richard James Zeiler, Jenna Lynn Gottschalk 及 Tai-Jung Wu. 每一位得獎學生上台介紹在場的家人，說明個人即將進入的大學及研

讀科系，也略述畢業後步入社會的理想或心願，他們也表達感 NATWA-KS 的社區獎學金方案所給予的肯定與協助。

NATWA-KS 獎學金委員會負責人楊美麗也在會中感謝千手慈善基金會，善心人士及會員們的捐款支持，使堪薩斯婦女會得以幫助更多青年弟子追求更深遠專精的學習機會；也特別介紹楓林小館負責人吳秋香，感謝她配合獎學金的頒獎活動，提供熱心親切的服務與可口美味的午餐，使賓主皆歡喜滿意。最後由堪薩斯臺灣同鄉李永杰先生的電子琴演奏及六位美麗女會員表演精彩的客家採茶舞娛樂嘉賓。

NATWA-KS 獎學金委員會在負責人楊美麗的主導之下，自 2009 年 11 月即為 2010 年度社區獎學金積極展開募款及籌劃工作。甄選員委員(高文莉、何麗滿、賈慧清、洪鳳蓮、陳麗雲及張淑嫻)自 2010 年 1 月中即開始與學校顧問接洽獎學金申請事宜；於 3 月中緊鑼密鼓的審閱所有申請函件；4 月初個別通知得獎及落選的學生和學校顧問；4 月中訂製獎牌；編印獎學生小冊；選擇頒獎場地；通知得獎人，會員及來賓頒獎活動時間與地點，並出席其中 Olathe North 及 Olathe Northwest 高中頒獎典禮。前後歷經 7 個月的努力，終於使 2010 年度臺美人社區獎學金活動在 2010 年 5 月 15 日劃下圓滿句點。

NATWA-KS 今年得以有能力頒發獎學金給 13 位高中畢業生，由衷感謝臺美獎學基金會的全力贊助以及各方有心人士的捐款。您若想進一步了解 NATWA-KS 社區獎學金活動內容或提供任何意見，請與 NATWA-KS 分會會長或獎學金活動主辦人聯絡：

張淑嫻

(email: shuhsienchang@yahoo.com)

楊美麗

(email: meili_yang17@yahoo.com)

(賈慧清 報導)

NATWA-台灣學童協助基金 TSAF 2009 年受助學校名單和人數 - 3/31/2010

縣市	金額 NT\$	人數	受協助學校
南投縣	142,000	66	國小: 神木. 隆華. 桐林. 同富. 東埔. 國中: 同富.
台南縣	148,000	63	國小: 學甲. 下營. 國中: 學甲
屏東縣	150,000	75	國小: 佳冬. 新豐. 泰山. 高士. 泰武. 來義. 東港. 水利
高雄縣	260,000	130	國小: 興中. 樟山. 多納. 那瑪夏鄉-民生. 民權 國中: 茂林. 桃源
合計	700,000	334	24所

備註: 2009 年 9 月匯款 USD20,000=TWD 644,594, 加上 TWD 10,000 捐款,
再加上 TWD 45,406- 埔里水秀女獅會的配合捐助, 總共有台幣 700,000.
在這次的八八水災中, 我們共幫助了 334 位的學童。

NATWA-台灣學童協助基金 TSAF 捐款名單 4/1/2009 – 03/31/2010

- \$1,000** 張沂燕 林美華 許聖美 李芬芬
- \$500** 李端鳳 花婉珍 莊純純 葉錦如 **\$378** 李瑞紅
- \$300** 林瑟玲 洪智子 王明玲 蘇秀蘭 黃麗美 **\$250** 蘇孟芬
- \$200** 余舜華 吳幸 吳珍琪 林美玲 方惠音 曾映貴 李佩蓉 李碧娥
李素秋 林偉磐 楊妙香 許鴻玉 程韻如 翁照美 莊淑美 葉寶桂
蔡淑貞 許桂棠 鄭美惠 鍾宜君 陳智惠 陳淑娟 陳麗雪 謝吳阿鳳
顏淑華 黃美雲 黃雪珠
- \$150** 翁照美 陳尚美 **\$120** 吳美芬 黃月華
- \$100** 劉玲霞 吳富美 吳惠蘭 呂秋宏 張瑞菊 廖純加 廖蕙澄 張秀瓊
張美智 張蘇宜 張錦貞 林惠容 林春惠 林碧珠 林芳慧 張簡慶美
林芳美 林郁子 林雪惠 林麗香 楊惠英 楊美麗 楊蘭芬 王梅鳳
王淑芬 王美枝 王麗金 翁淑環 蘇惠美 蘇淳芬 蘇雅芬 許淑蓮
許瓊文 賴碧良 郭竹美 鄭玉霞 陳秋葺 陳香梅 黃玉霞 黃琬清
黃真媛 黃素瓊 黃美惠 黃美琇
- \$100 以下** 葉千秋 王素華 Toronto 分會



Thank You!

衷心感謝姊妹們的愛心!



NATWA Taiwanese Students' Assistance Fund (TSAF) 2009-2010 ending 03/31/2010			
台灣學童協助基金			
Beginning Balance - 3/31/2009			\$8,473.20
Income			
	Interest		\$155.92
	Donations		\$18,573.00
Total Income			\$18,728.92
Expenses (Wire transfer to Taiwan)			
	General		\$20,000.00
	Wire transfer fee(waived)		0.00
Ending Balance as of 3/31/2010			\$7,202.12
		Bank CD	\$6,265.22
		Saving	836.90
		Checking	\$100.00
		Total	\$7,202.12

NATWA Taiwanese Students' Assistance Fund (TSAF) Year 2000 to 2009 ending 03/31/2010							
台灣學童協助基金							
會計 年度	DONATIONS		匯 台 灣			Yearly	
	Yearly -in	累積總額	Yearly-out	累積總額	Yearly -in minus Yearly -out	Interest	Ending Balance
2000	10,060.00	10,060.00	-	-	10,060.00		10,060.00
2001	4,693.00	14,753.00	2,515.00	2,515.00	2,178.00		12,238.00
2002	7,250.00	22,003.00	6,613.00	9,128.00	637.00	251.34	13,126.34
2003	14,734.16	36,737.16	7,607.00	16,735.00	7,127.16	116.18	20,369.68
2004	21,678.00	58,415.16	22,260.00	38,995.00	(582.00)	64.76	19,852.44
2005	12,139.20	70,554.36	15,040.00	54,035.00	(2,900.80)	564.94	17,516.58
2006	11,070.00	81,624.36	17,035.00	71,070.00	(5,965.00)	834.66	12,386.24
2007	13,820.00	95,444.36	17,045.00	88,115.00	(3,225.00)	390.38	9,551.62
2008	17,650.00	113,094.36	19,000.00	107,115.00	(1,350.00)	271.58	8,473.20
2009	18,573.00	131,667.36	20,000.00	127,115.00	(1,427.00)	155.92	7,202.12

Green Taiwan 2011

美麗與哀愁

葉郁如

北美洲台灣婦女會

2011 North America Taiwanese Women's Association

台灣永續

蔡英文敬題

家庭！學業！事業！健康！金錢！理想！
在今天，你看到幸福的生命！從平地，你看到美麗的世界。但是換個時間，明天你將會看到什麼？換個角度，你又將看到什麼樣的世界？

當你飛得很高，看得很遠，當你變得很微小，當土地的美麗與哀愁，讓你看到時間的足跡，幸福的生命將化為永續的追尋。

今年婦女會的月曆，將帶你飛到千尺雲端，讓你從高空攝影師齊柏林先生昂貴精密的鏡頭裡，以前所未有的角度，發現台灣。從土地的故事裡，思考台灣那一段比中國更古老的歷史。

今年婦女會的月曆主題『台灣永續』不只是一本悅目的山水集，在電腦的時代買月曆，為的不是牆壁上那點顏色，購買會說故事的月曆，是永續追尋的第一步行動，為的，不是要再唱一年“黃昏的故鄉”，而是要知道那黃昏的天色，是雲而不是廢氣。故鄉的旗，雖不在聯合國，咱對土地的感情，不亞於先進國家裡愛地球的世界公民。

如這期月曆的攝影師齊柏林所言，當直升機嘩嘩的引擎緩緩上升，遠離地面，視野也跟著寬闊了，他漸漸發掘台灣的美麗與哀愁。只不過，現在這份感動摻雜著一絲遺憾和危機感，甚至淡淡悲傷。

他的空拍台灣，發掘了許多美不勝收的景觀，但這些美麗都是呈點狀的，總無法連線成面。東海岸的太平洋和高聳絕壁交織出波瀾壯闊的樂章，令人歎為觀止，但總被沿岸的龐大水泥場或鋼筋的觀光飯店攔腰截斷；又或者中央山脈群峰綠蔭白雪覆頂，巍峨雄峻，但是只要稍稍挪移視線，海拔三千公尺以下若非被果樹菜園別了個癩痢頭，甚至削去整個山頭。而離島本來猶如散落在海上的珍珠，而今海岸線在水泥建築的鯨吞蠶食下幾乎窒息。

台灣的永續是全國，也是全球的議題，這牽涉到環保、社會、經濟、政治各層面，我們感謝蔡英文女士，對議題的關注，期待她能繼續領導大家。讓我們能飛得更高，看得更遠，追求永續的幸福。(過去，月曆的題字者如呂秀蓮、李登輝等都成為國家的領導者，期待咱的“小英”在題字後，也為台灣婦女寫下歷史的新頁。)

當你看到土地的美麗與哀愁，幸福的生命將化為永續的追尋。十月間，別忘了買 NATWA 月曆！

後言：為了這本月曆，良媛會長二顧茅廬，數度請客。仁惠坐車被拖，漏夜趕工提供資料來介紹齊柏林，錦如居中協調與台大劉再添教授連絡題字，春惠、淑鏗、Nami、Julia 耐心指導，教授會葉治平寫稿，Hellen 提供建議，Michelle 畫了數十種台灣的花，Ms. M. Munisteri 部份校對，齊柏林在赴美受最新進高空攝影訓練返台後，抽空對色，並提供全本免費照片。我們期待他繼攝影大師 Yann Arthus-Bertrand 的名作 HOME 之後成功拍出台灣版的 HOME。



台灣母河濁水溪-齊柏林攝影

NATWA II Keynote Speech:*Slow Food: Good for You, Good for the Environment*

By: Monique Hawthorne

Monique Lee Hawthorne Esq. gave the Keynote address for the NATWA Annual Conference. The topic was on “Slow Food,” a growing movement that asks us to consider the choices we make in what we eat, where we buy it, and where does it come from. “Slow Food” asks us to look back to what our ancestors taught us about food, namely that it is good, it comes from the earth, and that we should honor our food traditions. For the Taiwanese population both currently residing in Taiwan and abroad, these concepts of food fit neatly into our love for eating with family and friends. While many around the world already practice the “Slow Food” concepts, the ideas are still new to many.

The Slow Food Movement began in Italy where meals traditionally are drawn out for hours and great thought is taken into consideration about how food tastes can correlate with how it is grown. Most recently, the latest chapter of Slow Food sprung up in Japan, where the focus is on sustainable fishing practices. Much of the world’s fishing stock is slowly being eradicated due to poor fishing habits and practices. The Slow Food goal is to help other makes good choices about the type of fish they eat and pay attention to how it is caught.

Slow Food uses three basic principals: Good, Fair, and Clean.

Good is the concept of it tasting good, but it is also about whether something is good for us and good for the environment. Fair is the concept of whether how it was grown (the treatment of laborers) or how it was raised (as it relates to animals) provides Clean is the concept of how food

can affect the “cleanliness” of our lives and asks, “How clean is this for our bodies and our earth?” The purpose her speech was to ask us to look at our lives and to see how food has a huge influence on how we live and our health. All of these concepts are truly only concepts until we are able to turn them into practices and habits.

It is important to incorporated suggestions; easy things we can all do to promote the slow food movement. We can all first start by asking ourselves, “Is this important to me and my family?” The hope is that everyone answers, “yes.” I want to eat good, fair, and clean food. Yes, I know that the choices I make affect others. Yes, I want to make sure that what I put in my body and in the bodies of my family are of the best quality. There are few suggestions that one can use to start incorporating the concepts into our lives. First, look at where you buy your food. Is there the option of supporting a farmers’ market? Often times, farmers’ markets support the local economy and are sustainability grow and produced. Second, are you able to start your own garden? Third, can you compost your waste? Fourth, will you tell your friends about it? These simple changes can cut down a lot of costs and pollution while developing a healthy way of living.

The key to all of this is, of course, to just try it. The most difficult obstacle to change is our own apathy. No one is asking you to change over night. Remember, just like a small seedling starts by sprouting, it never becomes a tree until many small efforts are made to grow.

臺灣憨孩子 (1)

很榮幸可以在異國鄉親的面前聊聊我這多年來工作上的所見所聞，我不敢說是演講，只希望是真實的把我近年來對台灣社會進步中有關「文化」方面的現況跟大家做簡單的報告與分享。

在台灣除了政治上必須改革，每年的選舉必須重視和支持之外，被因政治考量而從根本破壞的台灣文化的整理和重建，也是不容忽視的重要課題。政治的活動雖具體實則短暫，生活文化對台灣社會的影響卻是無所不在而源遠流長，台灣文化一旦被扭曲甚至摧毀，台灣人將逐漸失去其生為台灣人的特質，台灣人將以何種樣貌面對急欲吞噬我們的強權國家？

近年來因從事紀錄片拍攝的工作，看到在很爛的政治環境下，台灣卻還能一直向前向上發展，發現其中有一股潛藏在社會底層的力量，可以說是保存了台灣人原本的特質的精神力量，像洶濤大海深處的暗流，表面看它所發揮的影響不大，卻是一股很努力的維持著台灣社會朝向正向發展的能量，當大多數人都在追求功名利祿和安定生活的當今，他們很樂意的去執行一個理想，而這個理想又是建構在「愛人愛鄉」的基礎上，和當今的社會價值觀有些背道而馳，卻不經意的表達出純真和人性的美好，有位外國朋友看了「台灣憨孩子」一部分影集之後，他說「他看過許多描述台灣的影片，大多是講台灣風景的美，但是這套影集，雖然拍攝上還不是很完美卻看到台灣人『心的美』，我想這是很恰當的評論。

而我會把它定名為「台灣憨孩子」，因為在台語中以溫柔和婉惜的聲調稱呼另一個人「憨孩子」，其實是飽含了疼惜、愛和不捨的無奈。因為在我影集中的角色，也都是有錢有福不知享受，卻奔忙著為愛人愛鄉而努力的人，稱他們為「台灣憨孩子」正是因為我們心中對他們的疼惜和不捨。

2008 年總統選舉結果讓台灣政治形勢和環境，突然又倒回到過去威權的時代，許多熱愛



這塊土地的人由於失望導致心情低落，另一方面，整個社會價值觀逐漸陷入在一片功利主義的氛圍當中，人們一味的追求名利，反讓一些做人做事必備的美德和彼此的關愛，因忽視而流失，因此我決定在電視台製作一個節目，報導這些「為台灣做點事」的小人物的故事。

這群我稱之為「憨孩子」的人，他們秉持著一股「傻子精神」，不管政治形勢如何改變，始終堅定的站在自己的崗位上，本著做人的原則和人生的理想，默默付出心力和努力。我期望透過這些人的故事，能在這一片低迷的氣氛當中，找回一點重燃希望的火種，對於台灣人逐漸失去的美德，發出一點警示的作用。

之所以敬稱他們為「憨孩子」，是因為台灣人在生活習俗上，對於執著於理想不願跟隨世俗追求名利的人，會因為疼惜不捨，反而暱稱他們為充滿傻勁的「憨孩子」(gon-gyi-naa)。

籌備期間我開始一一拜訪他們，才發現這些「憨孩子」都不太願意受訪，一來，是他們覺得自己所為是「理當如此」，沒什麼「值得宣揚」的；二來，這本來就是他們樂於投入的事，絕不是為了沽名釣譽；三來，是他們幾乎都忙得沒時間受訪，也不認為上電視是一件必須優先安排的事，所以當一一說服他們同意接受拍攝、報導，本人深感榮幸。

以下我簡單介紹這 18 位「傻子」的事略：

1. 救樹的謝粉玉「老樹媽媽」：因為救援家鄉的「綠色隧道」失敗，毅然投身救老樹的志業，十多年來忍受被黑道恐嚇，家人不諒解，和債台高築的困境，至今依然為救援老樹和籌建老樹公園的理想而努力。
2. 救鳥變窮人的江啟章：為救助一隻受傷的夜鷺，使他走上救傷鳥的不歸路，散盡家財的結果，不只鷺科鳥類（夜鷺、鷺鷥等），甚至接受政府機關委託救援大型鷹類（大冠鷲、蛇雕、蜂鷹等稀有鳥禽），以一己之力闢建人工濕地，如今自己身患重病，卻仍每日為救援和保育傷鳥操心。
3. 讓台灣玻璃衝上國際舞台的企業家：林肇睢號召同業根留台灣，推行產業群聚創立台灣玻璃團隊，共創台灣玻璃產品的國際聲譽，挫敗中國廠商的銳氣，震驚國際玻璃產業，讓台灣玻璃產品躍上國際舞台，重建台灣產業的信心。
4. 重度殘障的亞洲車神：不幸因車禍造成重度殘障的廖武雄，忍痛復建，幾年後終於重回單車競技場，並奪得全亞洲極限單車競賽的冠軍，贏得「亞洲車神」的封號，讓台灣成為國際極限運動界一顆閃亮的新星。
5. 推動綠建築觀念並教導災民造屋的建築師：謝英俊建築師自 1999 年 9 2 1 地震之後，便放棄建造賺錢的都市房屋的工作，毅然投身災區幫助災民重建自己的住屋，並藉此推動綠建築的環保住屋觀念，長期默默為解決貧困災民的住屋問題而努力。
6. 在傳統和創新之間努力維持平衡的歌仔戲明星：唐美雲不只是優秀的歌仔戲演員，更是出色的創作者與經營家。1994 年創立唐美雲歌仔戲團，堅持以發展精緻歌仔戲為職志，在傳統與創新之間努力求表現。
7. 與毛蟹為伍 30 年不悔：龔炳煌原本經營建築營造事業，卻因著迷於毛蟹獨特的美味，投身觀察保育毛蟹的生態研究，從單純對食物的喜愛，昇華成對物種的關懷，更因為他的執著，促使在本地常見的原「日本絨螯蟹」終於正名為「台灣絨螯蟹」。
8. 揮別科技貴族生活專心為殘障兒童謀福利：台中育嬰院是台灣唯一收容從零歲到青少年重度腦性麻痺的孩子的育嬰院，執行長郭子憫原本在美國就職於電子業，其後放棄科技業高薪，遷回台灣為行動不便的孩子們打造一個舒適的家，讓這些孩子能有更完善的照顧。
9. 心繫武陵保育台灣鮭魚：師大生研所主任汪靜明教授因看到一群加拿大雁在湖上臨空飛過而引發鄉愁，決心回台灣投入溪流環保和櫻花鉤吻鮭的正名與保育的工作。從物種到河流，他毫不保留的揮灑著他對這塊土地的愛。
10. 推動保護活動古蹟的火車迷：氣象學教授洪致文，因鑑於國民政府一連串改造或改建各地火車站，不只破壞歷史古蹟也使美麗雕飾的火車車廂及車站逐漸消失，遂號召成立台灣火車迷團隊，推動保護活動古蹟的運動，多年來並著作無數火車專書，導正官方對於火車歷史的錯誤記載和維護方式。
11. 維護歷史成立社區協會保護自然風景：楊俐容博士與陳惠慈教授為了對抗政府大肆破壞古蹟和自然風景的錯誤政策，成立北投社區協會，團結社區居民力量，保護家鄉歷史文物，在這個藐視台灣歷史和文化的大環境裡，並促使成立北投的溫泉博物館，使人們逐漸瞭解，北投的歷史和豐富的文化資產。
12. 悲天憫人的童心：就讀彰化藝術高中的林宏濬，因為發現同校學長姐當中竟有人因繳不出午餐費必須挨餓，而號召與自己志同道合的小朋友用音樂來為繳不出午餐費的學長姐募款。這種孩子的純真與善良，感動了彰化火車站的站長李慶金先生，寫下首次利用車站廣場舉辦公益活動的紀錄。
13. 組織小小志工團監督家鄉水質環境：一個高中女生陳飄伊，利用課餘或打工休息的時候，帶領由小學生所組成的少年志工隊，穿梭在大小河川，並不時和官員面對面提出改善生活品質的建言。
14. 節衣縮食只為留下台灣珊瑚：家住南方澳的賴榮興，原本因家窮而從事販賣家鄉特產「珊瑚」的生意，經濟改善後，毅然拒絕買賣珊瑚，並將自家改成珊瑚博物館，讓大家

都能觀賞這些富有地方特色與文化意含的作品。

15. 為保育國寶鳥類傾盡家財：珠算老師張漢欽，傾盡家財開設碧涵軒鳥園，飼養了許多像是出現在神話中的鳥兒，為了照顧鳥而背負著龐大的債務，造成生活上沈重的負擔，只希望自己的努力，能喚起國人對牠們生命的關心。
16. 老當益壯的志工祖母：高雄鳳山國小的志工阿媽，孩子早已畢業，甚至成家立業，從當年的志工媽媽升格為祖母，她們卻依然堅守崗位，在馬路上、花園中、健康中心到圖書館等等，校園的各個角落都有他們付出的身影。
17. 一條既能唱歌又能演戲的路：曾道雄教授進入歌劇的世界，是為自己找到一條融合歌唱和演戲的路。學成歸國他為故鄉播下西洋歌劇的種子，也把台灣的民間藝術「傀儡戲」推廣到世界舞台，希望他們都能記住台灣的美好。
18. 為了拯救世界僅存大約 60 隻的保育類動物白海豚，一群熱心的環保人士組成了救援白海豚聯盟，在佈滿工廠，飽受重工業嚴重污染的台灣西海岸，為命在旦夕的白海豚（馬祖魚）請命。國際保育團體擔心五年內這群生活在台灣的珍貴物種可能從此滅絕，這是

白海豚的宿命，還是人類的無知？台灣人該不該背負讓居住在自己國內的白海豚遭到滅種的命運？

這些人沒有太多的算計，只有一顆善待環境、善待他人的心；他們沒有富裕的物質享受，卻有著飽滿豐富的心靈；因為有他們默默耕耘的力量，才讓這塊土地更有生命力，也因為這些人的付出，讓這個社會顯得可愛而高尚。

這些人，我們稱他們為「台灣憨孩子」，而如今潛藏在社會底層的台灣「憨孩子」的精神，其實就是原本台灣社會的生命力，也是台灣生活文化中寶貴的資產。



劉榮凱與志工陳凱伊

劉榮凱 Rong-kai Liu (1947 年生) 小檔案

1975	前往日本，1976 年入東京私立日本大學藝術學部電影系修習導演課程
1989	拍攝記錄影片，「北港采風——朝天宮」、「台灣建築之美」、「台灣的老行業」等有關台灣風土文化的紀錄影片。 同年，前往蘇聯，拍攝「冰天雪地十二年」，紀錄蔣經國在蘇聯入黨並作為中國和蘇聯政治人質的生涯以及其異國婚姻生活。
1997	參與三立電視台開台節目擔任製作人，製作「台灣查某人」系列紀錄性影集，探討台灣婦女在多元社會進展過程中所擔當的各種角色及其社會意涵。
1999	擔任台北市紅十字會總幹事，成立第一支台灣民間接受完整救災訓練之救難大隊
2000	在台視公司製作「火線聊天室」及「面對納稅人」，作為政黨輪替後新政府與民眾的溝通橋樑。
2002	擔任台北市私立延平高級中學董事長
2005	台視公司製播呈現台籍菁英在白色恐怖時期受難情形的「台灣百合」大戲，擔任演出劇中受難企業家，重現家父的角色。
2009	完成 HD 節目「台灣憨孩子」十三集，紀錄十八位在社會各角落默默為實踐理想努力的人。

臺灣憨孩子 (2) 陳月姿

四月中旬在多倫多舉行的北美洲臺灣婦女會年會，特地從臺灣請來拍攝「臺灣憨孩子」的劉榮凱導演。他在 2009 年完成 HD 節目「臺灣憨孩子」十三集，紀錄十八位在社會各角落默默為實踐理想努力的人。劉導演說，這些人沒有太多的算計，只有一顆善待環境、善待他人的心；他們沒有富裕的物質享受，卻有著飽滿豐富的心靈；因為他們默默耕耘的力量，才讓這塊土地更有生命力，也因為這些人的付出，讓這個社會顯得可愛而高尚。

以下是婦女會姊妹陳月姿在聽完劉導演演講及播放部份影集後，深受感動，所寫下的詩以及摘錄兩則銘言：

Gong-Gin-Na (I)

Such a simple yet beautiful mind,
Such a pure yet elegant heart,
Such a delicate yet strong soul,
Such a small yet incredible story,
Such a lonesome yet prominent path,
Such a humble yet enthusiastic passion,
Such a modest yet inspiring mission,
Such a "Gon-Gyi-Naa" yet enormous compassion,
Such a difficult yet persistent action,
Such an ordinary yet extraordinary people.

Gong-Gin-Na (II)

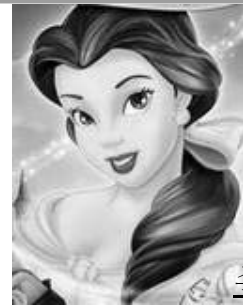
Without the rain, there would be no rainbow,
Without the simplicity, there would be no sophistication,
Without the passion, there would be no strength,
Without the compassion, there would be no wisdom,
Without the "Gon-Gyi-Naa", there would be no narration,
Without the story, there would be no history.

"Kindness in words creates confidence.
Kindness in thinking creates profoundness.
Kindness in giving creates love."
-- *Eleanor Roosevelt*

"Love feels no burden,
Love thinks nothing of trouble,
Love makes efforts,
Love provides supports,
Love completes many things,
Love strives toward more than it attains,
Love attempts what is above its strength."
-- *Thomas Kempis*



女人與美



李淑櫻

當我們提到女人，好像與美就是分不開。女人天生就愛美是嗎？

女人---我們該如何來形容呢？溫柔？赤肥？弱者？強者？講理？橫材入灶？消費者？投資者？灑淚者？歎口水者？反觀我們自己，又是啥樣的女人？

美是一個容易被接受，最不會被人拒絕的視覺反應。幾乎也是人人都想擁有的。

美，讓人看起來是一種舒服的心理感覺。

◆ 那麼美是什麼？

美其實是非常抽象的字眼，而且沒有很確切的標準。

◆ 美有沒有形像？

◆ 美有沒有溫度？

記得我在高一的時候，高我二年有一位皮膚白得像雪的學姊，她有一個公認的外號是“冰美人”。

◆ 美有沒有感覺？

◆ 美有沒有範圍？

◆ 美有沒有歸類？

◆ 人生什麼最美？

◆ 有夢最美？

◆ 能吃、能喝、能玩最美、最樂？

◆ 能無煩無惱最美？

◆ 愛美是女人的天性？

從古典到現代對女人美的標準設定：

豐胸、豐臀、長髮、頭身七比，這可不是Nami說了算喔！

當男人對女人說不要化妝最美。

這是一句害人的話，女人當先清楚知道自己的斤兩。除非真是天生麗質，千萬不要上當，

原因是；我們天生就稍偏黃的膚色若沒有些許的加添色彩，任其天然，很可能夾在白膚色群中看起來就像是大病初癒。當然啦！也有人是特別欣賞林黛玉型的病美人，但是呢？通常我們大病初癒的臉色是無法與粉飾過的上班族相比的。

人性不能被考驗？

內在美---當然不是指內衣，要經過時間的考驗，要有曝光的機會，被認可與接受。

外在美---立即感受，呈現在眼前的，易於被接受，讓人感覺良好。

美-----易接受、視感覺良好。

不美---不被接受、感覺不好、被拒絕。

缺陷---易被選擇性的接受、被排除、被拒絕。

從另一個角度來說，美的定義是非常個人化的，就說衣服吧！不外顏色、造型設計，撇開價錢，可簡單的分兩種；對於顏色及造型美的被吸引與欣賞，與穿在自己身上的美是分開的二回事。並不是所有看起來美的東西加在我們任何人身上都是美的。最常見的後悔就是逛街回來再次審視顏色與造型時發生的，結果就是從未上身一直擺在衣架上的獨家展示品。或說自然界吧！綠意生發，樹石花草，潺潺小溪，飛天瀑布，浪花衝擊，沙漠奇景，雲層變幻等。或者人工的堆砌，建築等等。都有著另類的美。

人生的完美度

人生沒有絕對的完美，但是，放下成見的接受，能產生近乎美。

藝術家筆下的完美

說起來是有點不公平，從藝術家的觀點來看，雖不至於能點石成金，卻是說也奇怪，別人丟棄的破銅爛鐵、破碗、破盃、破瓦、以及殘缺不全的物件，到了藝術家的手中就像變魔

術一般，居然也成了收藏家們搶破頭的收藏品。用一句大家都熟悉的話---殘缺也是美，它是另類的美，它最大的美在於襯托出其他的美。的確，講話不投機退一步海闊天空，打開心門就會看見上帝為我們預備的曙光，從不同的角度去找到隱而未現的美。

女人的關心只有這些表面上可以看到的？

這些我們想要得到的美，他們會因為所處的環境受到任何的影響嗎？當北極冰雪融化，航道與資源的出現就成為虎視眈眈的國家戰略與商機的爭奪目標。為了能夠捷足先登搶佔得逞，甚至不擇手段而造成長遠的生態破壞。從地源政治學來說，誰掌控了北極，誰將來就可能控制北半球，而誰控制了北半球，誰就可能控制全球，當北極冰融化成一片汪洋大海的時候，太平洋邊緣的美國、日本、台灣、韓國等，就會成為首當其衝的受害者。因此環保人士認為北極在這個時候開發，將嚴重影響北極圈的生態。

當地球出現暖化北極冰融的加速，長毛象的冒出，有人開始擔心是否有外星的生物可能會跟著出現？Arizona 州立大學知名的物理學家戴維斯曾語出驚人的說；外星生命體可能已經在地球出現了好幾次，這種變異的生命形式最可能以為小細菌的形態出現，甚至已經進入體內，它或許沒有像電影情節那麼戲劇化，科學家認為這種奇異微生物可能存在於一般生物難

以存活的獨立生態環境。我們以為科學的研究已到頂尖，殊不知目前全世界已經完全研究透徹的細菌，其實還不到 1%，因此要找到特異生命體，是有可能的。保加力亞的官方科學家也提過類似的論點。

面臨絕種的危機

在生態環境合宜的時候我們享受著自然界之美，有山、有水、氣候有冷、有熱，因此我們得以欣賞奇花、異果，上有飛禽下有走獸、水裡還有鹹水、淡水的各類魚種。當一切生態環境變異時，就會面臨絕種的危機，水滴魚就是其中的一種，牠生活在澳洲東部 800 公尺的深海域，是一種非常稀有罕見的魚，由於人類的濫捕及氣候的變異，這種全世界最憂傷的水滴魚，也就面臨了絕種的危機。另外就是蜜蜂消失的速度也越來越快了，有科學家說；當蜜蜂滅絕之後，人類跟著會面臨一個大滅亡的危機，目前全世界至少有十個國家包括日本、美國、台灣、中國等都有蜂群崩壞症候群的現象。蜜蜂所牽引出來的問題就是會產生食物鏈的破壞。6500 萬年前墨西哥那一次隕石炸下之後，所引發的灰塵隨著空氣瀰漫在大氣層中停留在地球數十萬年。首先是全球暖化，再來是冷，因為陽光照不進來，植物開始滅絕，先是食草動物的滅絕，再來食肉動物也滅絕，通常發生大滅絕時，只有體重小於 25 公斤的生物能存活。為了能夠保有美美的生活品質及健康，讓我們一起來重視這樣的問題。謝謝！



海外台美人故事—千零一夜

賴慧娜

一千零一夜的故事，相信咱多少都知道，這是世界最有名最引人入勝的故事之一。十二年前我進入太平洋時報服務，當時已知南加州華文平面媒體充斥，十六頁的太平洋時報顯得單薄，我自問：這份報紙自創辦以來一路坎坷所為何來？我就想起一千零一夜，既有一份台美人自己的媒體就來記錄台美人的故事，等故事講完報紙就關門罷，今天報紙已經出到 1227 期，海外台灣人的故事越來越精彩，甚至很多在太平洋時報發表過文章的作家都紛紛出書了，太平洋時報的內容也更多元化。

世界上有很多古文明銷聲匿跡，像印加與馬雅文化對世人來說永遠是謎，因為他們沒有故事留下來，可是埃及這國家卻因為留下很多故事讓世人研究緬懷也讓子孫受惠無窮 他們的子孫再不成器也不會數典忘祖。在這 1227 期中能看到台美人的成長嗎？太平洋時報創刊的那一期有一個人物專訪，是楊黃美幸，她在 1986 年就擔任全美台灣同鄉會的會長，那時戒嚴尚未解除，她後來擔任僑委會副委員長。太平洋時報創刊時是台美人開始在各方面展現魄力與遠見的時代，台美公民協會在洛杉磯剛成立一年多，正要發展全國組織，當年與吳澧培一起在各地奔走的小伙子劉醇逸如今是紐約市首位亞裔主計長。這二十三年來，台美人在美國的政經文化各方面的成長，點滴在太平洋時報留下足跡。

有人說華文媒體這麼多，某某大報也會報導我們台灣人的消息，何必那麼辛苦辦自己的報紙。不錯，為什麼要辛苦辦自己的報紙？因為自己的故事要自己說，才能掌握歷

史的解釋權。

2004 年我女兒在 New Mexico Santa Fe 歌劇院工作，我去看她，那時 New Mexico 只有一對台灣同鄉，是前教授會會長王寶田，我去採訪他，後來他們夫婦也離開。Santa Fe 整個城市保存著印地安人風格，有印地安人藝術品在賣，最有名的是 Story Teller 的陶藝品，他們告訴我，印地安人的女人最重要的任務之一就是說故事給她們的孩子聽，一代一代傳下去，他們沒有文字但是 Story Teller 把他們的文化流傳下來。



好的故事要有最少三個條件，情節、情操、情感。台美人的故事編寫起來符合著這三條件的很多。大家喜歡講秦始皇的故事中荊軻刺秦始皇的一段，講得轟轟烈烈，鄭自才黃文雄刺蔣的時代背景也是一樣，台灣人若將之拍成電影也會轟轟烈烈，可惜沒有，因為台灣人的故事不是由台灣人來講。

四十五年前，美國與台灣各出現一位勇敢的女性，但她們的結局完全不同。

1955 年十二月一日有一位女性黑人勞工 Rose Park，她在一天勞苦工作後搭公車回家，她才坐下，司機令她坐到後面去，因為她是黑人，依法黑人不得與白人同坐前面。Rose Park 拒絕服從此不人道的法律，寧願被警察逮捕下監。她的不屈服點燃起以後半

世紀的美國黑人平權運動，鋪築美國今天有黑人總統之路，Rose Park 的雕像被收藏在美國國家肖像博物館，與美國歷任總統並列。

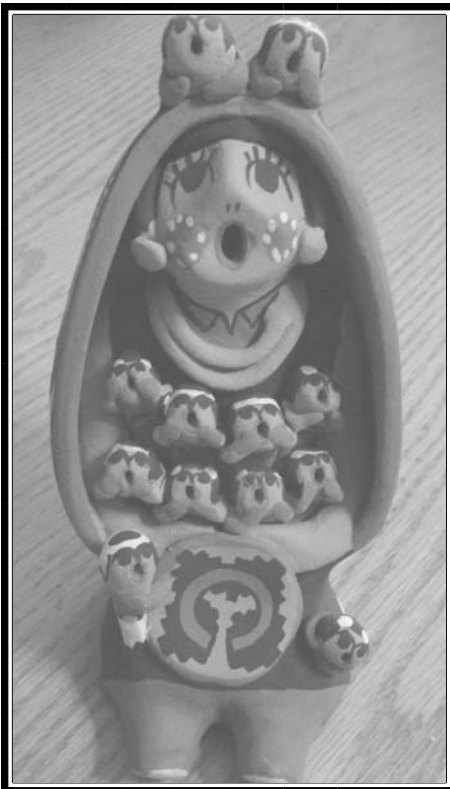
四十七年前在台灣有一位賣煙的女人，叫林江邁，拒絕維生的工具秤被警察沒收，而被毆打，點燃起台灣人拒絕被統治、被奴役的二二八之火，如今台灣沒有多少人記得她，但暴虐的統治者的雕像被美化，有數層樓高，徵用多少民脂民膏，而且到處都是，如果有一天台灣淪為廢墟，如作家宋澤萊的預言小說所寫的，後代來考古，大概只能找到暴君的頭像，他們會如何拼湊台灣的歷史？因為台灣人的故事不是台灣人自己說的，將留給萬世之後一個扭曲的歷史。

有好的故事的三情，還要有三欲，故事才能流傳，就是欲言、欲聽、欲傳。如果台灣人不想聽自己的故事，不想讀自己的報紙，不想讀自己的書，也認為不值得介紹給別人，那麼有再好的故事也沒有用，還不如 New Mexico 的印第安人。

今年一月冬季奧運在溫哥華舉行，全世界冬季運動高手雲集，沒有人會注意到唯一來自亞熱帶台灣的選手馬志鴻來，只有一位記者，專程打聽到有台灣選手出席，並且找到他做專訪，這位記者是咱的姐妹廖純如施興國的公子 Kevin Shih，因為他希望台灣人的故事被聽到。我們的姐妹間有不少文筆很好，像遠薰、淑芬出書寫我們的故事，也有同鄉退休寫回憶錄，我們應該買來讀，裡面都是我們的共同記憶。

今年三月楊蕙如來美國加拿大巡迴演講，很多人聽過，她最迫切的一句話是呼籲在場的台美人：“請告訴您們的孩子發生過的事，因為我們沒有機會從教科書看到，那是您們的責任。”

不要以為台灣民主化了，資訊很發達了，我們的資訊發達，他們的資訊也發達，我們傳得不夠勤快一樣沒有用。我懇切呼籲台美人一起來講我們自己的故事，讓我們的子子孫孫知道事實的真相。





台灣生態之旅

黃雪香

美國有一個很受退休老人喜愛的旅遊叫 Elderhostel，那是一邊旅遊，一邊學習的 study tour。全美台灣同鄉會舉辦的兩次台灣生態之旅可以說是台灣人的 Elderhostel。

第一次生態之旅在 2002 年，由當時的全美會會長邱義昌先生，和靜宜大學生態研究所所長陳玉峰教授共同籌備。靜宜大學在 2001 年首創台灣第一所生態研究所，算是台灣自然保護的前鋒。那次的生態之旅叫“台灣高山生態之旅”，海外同鄉共 58 人參加。雖然沒有想像中的踴躍，但是陳教授還是很高興海外台灣人對這塊土地有感情、有印痕 (Imprint)，並關心台灣的森林生態。

第一次的形式，一開始在靜宜大學有兩天的室內講解，包括檜木霧林傳真、土地生態、文化、環境倫理、以及台灣生態特色等等。第二天晚上有郭芝苑先生的音樂會。接下來，是 4 天的戶外活動。由生態研究生和助理帶隊，從台中出發，到埔里-霧社-鳶峰-武嶺-觀雲-羅東-棲蘭神木區-鼻頭角-九份，之後在台北解散。

埔里是台灣的地理中心，陳玉峰、楊國楨兩教授特別在教書的百忙之中趕來講解埔里的歷史背景，與莫那魯道抗日的英勇表現。武嶺是該旅程的最高峰，處在合歡山區，地勢高，是台灣最好的觀雪去處。一路經過風景優美的山景到達觀雲。天祥到太魯閣是橫貫公路最美的一段，太魯閣國家公園橫跨台中、南投、花蓮三縣，是世界級的高山公園，在此有全職人員邱信人先生講解山巖的構造，斷層的情形和開山經過等等。到達羅東的香格里拉休閒農場時天已晚，飯後在庭院裡搓圓仔、放天燈、玩巨大的陀螺(kan-lok)，大家返老還童玩得很盡興，還有圓仔湯當宵夜。第二天，早上才看到東部，這沒被破壞的自然優美環境。棲蘭山是一片扁柏林區，在那裡有林務局的人帶隊，我

們看到很多千年神木和三代木。九份是一個很獨特的山域，據說古早古早只有 9 戶人家。每次有人進城採購就買 9 份，一家一份，這便是其地名的由來。現在已繁榮成觀光景點，而且日用品、食物樣樣具備，據說沒有買不到的東西。

一路上除了介紹沿路的風景、林相、地理造型、氣候、水土、產品等等，也在車上放映特別的影帶；晚上亦有高山植物的幻燈片和神木區影片。無論是遊樂或對台灣生態的認識，這是一個豐收之旅。

今年 3 月 1 日到 7 日的生態之旅是第二次，定名為“原鄉台灣行-南台八八災變之旅”。報名出奇的踴躍，共 123 人參加，最後還得忍痛截止。這次由前全美會會長邱義昌先生、和現任的施忠男會長與陳玉峰教授接洽籌備；台灣方面由台灣生態研究中心和台中市社區婦女成長協會主辦，地球公民協會和太魯閣國家公園管理處協辦。此程由台中高鐵站出發，浩浩蕩蕩三部大旅行車，經嘉義到阿里山-烏山頭水庫-高雄世運館-林邊-楓港-天龍峽谷古道-太魯閣國家公園-宜蘭五結鄉的國立傳統藝術中心，到台北木柵捷運站解散。

這次的方式除了在晚上和下午的專門演講外，到特別景點時，就在戶外，以大自然為教室，由陳教授、陳月霞女士或當地的專業人員來解說。陳女士是在阿里山出生，長大的真正阿里山姑娘，從她的體驗，我們飽嚙了阿里山的探索故事。另外地球公民協會李根政執行長、自然與環境學程召集人黃煥彰教授、和研究生蔡智豪亦講授發生大災難的前因後果，驚人的嚴重污染，以及今後土地復育的方針。隨車還都有婦女成長協會的姊妹幫忙照顧，並做說明。

阿里山是台灣的招牌景點，尤其是其日出和雲海，外來遊客常以此為目的地，不幸它亦是去年八八水災最嚴重的地方，而且至今還未能重建。山崩地裂使阿里山鐵軌懸空，公路柔腸寸斷，珍貴林地大片崩塌，看到當時滅村的情景，令人驚心。

日人八田與一在烏山頭經十年精心建造的水壩 / 庫，造福了嘉南地帶的灌溉和人民的飲用水，環境優美。

日本名建築師伊東豐雄設計的高雄世運館樣式新穎美觀，所用材料全是台灣本地的產品。在炎熱的高雄，其螺旋狀的設計可順暢的通風，節省冷氣，屋頂的玻璃板可利用太陽能發電，供給足夠的能量，是一個環保的建築。也難怪它得到了國際運動聯盟的讚賞，亦成了三月份建築雜誌(International Architectural News) 的封面，實在是台灣的驕傲！

林邊、楓港每年地層不斷下陷，海岸消失，以致水災時遭受嚴重淹水，養殖漁業受到無法復原的損失。歷史悠久的天龍吊橋另一端是斜坡峽谷古道，藏有早期原住民抗日的故事。我們在天龍的露天溫泉泡走了幾天來爬山越嶺的疲憊。

太魯閣國家公園的九曲洞，大理石峽谷(Marble Valley)，是一個令人驚歎的自然美麗景觀。

國立傳統藝術中心真正保留了平時不易看得到的傳統藝技。

台灣旅遊業發展的很好，我們這次住的都是

一流的旅館，而且餐餐美食。陳教授還顧及我們這群海外土包子，每到一個地方都供應當地名產，如太陽餅、鳳梨酥、黑珍珠蓮霧，改良釋迦等等，使這次學習之旅的豐收還包括了體重。

台灣的森林是台灣的資產，也是台灣的命脈，像人的脊椎骨一樣重要。而檜木林更是寶貝，亦是世界的天然遺產。全球的檜木林僅見於北美洲、日本和台灣，而且全球的七種檜木中，台灣就佔了紅檜和扁柏兩種特有種。

第一次遊覽的棲蘭山以扁柏為主，而阿里山是紅檜和扁柏參半。扁柏的樹幹筆直，老樹仍然實心，樹皮厚，台灣人叫它『厚殼仔』，英文名字是 Taiwan Cypress，日文名-タイウンヒノキ，樹葉在冬天仍保持翠綠，樹果圓球形；紅檜木幹基部大，樹在半腰就有分枝，老樹空心，樹皮薄，台灣人叫他『薄皮仔』，英文名 Red Cypress，日文名日ベニヒ，葉色淺綠，冬天轉褐色，樹果橢圓形。

另外，阿里山還有少數台灣杉，是台灣最高樹種，屬古老活化石系列，也是世界珍稀品種，日人特別以台灣(Taiwania)命名。幾年前由德國人發現的天龍二葉松亦是罕見的特有品種。

後記：

有位團員的親戚問他，你們回來政府補助多少？還有我的高中同學為了要確定我們到達台北的時間，居然打電話到外交部和僑委會去詢問，我不能了解這種心態。





我在癌症的領域行醫多年，對於病患罹癌的過程與其相關的治療具有相當程度的理解。記得當初加入放射腫瘤科的行列時，總是在研究如何用最好的治療技術和最準確的放射劑量將癌症治癒。行之多年後，治癒成效總是憂喜參半，有活得好好的，也有沒救回來的，一顆心頻頻隨著癌症治療的成功與否上打轉著。每當治療的療程結束後，我總是在心中期盼病患的癌症不要復發。

我們都知道已有研究證明乳癌的病患在手術、化療、及放療後，常運動者得癌症復發的機率往往能大幅度的降低。因此我常常鼓勵病人多運動。再者，若有一套簡單易行的運動方法使身體的環境變好，免疫細胞得以充分發揮功能，一定可以降低癌症的發生率。

當然在經過無數次的治癌成功與失敗之後，心中偶爾會閃過“若可以預防癌症的發生，那該多好！”的想法。仔細思量、過濾了所有可能發生癌症的因子後，發現我們可以做的，除了飲食與居住環境的調整之外，也要試著運動和學會放鬆。因為運動能使組織得到充分的氧氣與養分，細胞可以活得更好，而放鬆可以使自由基的發生降低。

然而現代人，工作如此的繁忙，時間的支配是一大考驗，常常忙得連吃飯的時間都沒有，哪有閒功夫做運動，而且真的有效的運動一般都比較花時間，往往非得花上半個小時以上才能見效。所以如何能在每天擠出 15 ~ 30 分鐘的時間內，有效的照顧自己的身體，並不是件容易的事。

最近幾年，和房呈基老師學太極氣功，發現古老諺語“撐筋拔骨治百病”確實有它的道理。它原本就是一套養生保健的方法，用來維持骨骼功能，讓筋骨鬆軟，使血流的管道通暢，神經功能自然發揮，免疫力增加，癌症或疾病的發生率自然降低，以達到延年益壽的效果。基於這些理由，因此把過去所學濃縮成一套易學又有效的養生功法，以六招式子，再配合呼吸生理與解剖知識的應用，成就了 **MBC 養生功法**。

這套功法最大的好處是動作不複雜，簡單易學，一旦建立了每天做 10 ~ 15 分鐘，一天兩次的習慣，身體自然硬朗，對於經常用腦的人士，幫助特別大，因為這個族群整天絞盡腦汁，屬勞心階層，身體的照顧特別需要加強。

人類的老化自 35 歲開始，因此這套功法的設計，是以 35 ~ 55 歲的年齡層為主要對象，但是若屬於經常運動者，65 ~ 70 歲亦未嘗不可。若能使這套功法普及，帶動全民運動，能預防許多疾病的發生。

為了使大家能用心學，建立起一套好的養生習慣，我以西醫理論為根據，有許多言之成理，但未經證實的推理，站在西醫研究、科學嚴謹的角度來看，有些膽大妄為，還得請各方專家學者，多多包涵。

『溫醫師的 **MBC 養生功法**』，已經出版了，還附贈養生功法 DVD，每天練，輕鬆做。可洽詢太平洋時報，或溫醫師。



快樂的老年人

施慶惠

Q 當邱良媛副會長 (4/17/10) 要我在同心圓策劃討論快樂的老年人，有幾個姊妹對我說：妳老到可以來討論這個問題嗎？

A..我們要討論的是如何讓被我們照顧的老年人快樂，又我們自己如何做一個現在或將來的快樂的老年人。

Q 隔壁愛美族正在公開討論她們愛“水”的秘訣呢！？

A..有快樂，就有美！

分享：

曾嘆貴 - IL

曾老太太自 2001 年搬到 Columbus，至 2009 年仙逝；都在眾多兒女孫輩、親朋好友的“愛”籠照之下。早期她那 make believe，又極有幽默性和邏輯性的敘述，常使聽者難辨真假。每年二月她的生日，兒女都盡量由各處飛來為她擴大舉行 birthday party。最後一次是 2009 年 2 月，兩年不講話的曾老太太，在三十多親友的圍繞之下，竟發出歡愉的聲音來，可見愛的力量。

嘆貴姊因為逕自剪了孫子前額的一小小撮頭髮，而自惹一堆風波。這位現代婆婆有感：兒女成家後有他們自己的生活方式，不能干預太多。受邀，就該感到很高興。

許聖美 - WI

幾年前許老醫師的突發中風，驚嚇兒女。聖美姊匆匆趕回台，許父在祈禱中，意識中受洗仙逝。過不久，聖美姊得到媽媽得肺癌的訊息。在希望、盼望、愛心中帶著自家(Hsu's Ginseng)的中藥，一年四次回台照顧母親。其餘在美的日子，天天給媽媽打電話。讓不知自己得肺癌的許老太太，習慣天天期盼女兒的電話，產生樂觀和鬥志，度過了漫長的兩年半，比醫生預計的半年延長了兩年。現在的聖美姊真希望有天線，每天可以給媽媽打電話。

張淑貞 - OH

在她的住家附近，每天可以看到張老太太一圈又一圈風雨無阻的走路。淑貞姊經常找不到媽媽。獨立、自主，善於交朋友的張老太太獨自

快樂的住在 nursing village。不諳英文的她常常參加 International Pot Luck Party；各國的老人帶著各國的菜，語言不通的互相交誼，大家樂在其中。張媽媽也是 NATWA OH Chapter 開會的常客。

黃淑貞 - OH

曾經照顧過公公，現在正在照顧爸爸的淑貞姊，本業是個護士。以她豐富的護理經驗，她認為照顧老人應該捉住他們的心，找到他們的愛好和興趣。當一個被照顧的老人也要懂得表示感謝，並不吝稱讚。

會長林瑟玲的母親林老太太 - Toronto

溫文慈祥的林老太太回想自己的母親，年輕守寡，獨自辛苦撫育二女一男。當時的自己為事業和小家庭而忽略母親的喜好，感到非常愧疚。後來，每個週末不辭辛苦的由花蓮到台北照顧得乳癌的母親，讓母親快快樂樂的過了最後的二千日。

一天二十四小時，哭也要過一天，笑也要過一天。只希望自己在笨、笑和無所求之中，過一天，感謝一天。兒女長大後有他們自己的生活，只問我們能付出多少，不問要求多少。每日臨睡前，讓自己澄清靜慮，使自己心情寧靜。感謝，自創快樂積極的人生。

結論：

夕陽無限好，明天會更老。

老人要有四寶：1.老本 2.老伴 3.老友 4.健康。

繼續學習，參加社團活動：如 NATWA、志工只記取那快樂的，將不順心的事兒拋到九霄雲外。

正面看待自己的情況，少去追憶負面的過往。快樂的心情靠自我培養，自我創造，和自我滿足。

快樂也是一天，生氣也是一天；世事沒什麼大不了，何不高高興興的過每一天。

自省：

你有沒有喜樂？

你有沒有帶給別人喜樂？

Know Your Best Show Your Best



一群愛美的半老徐娘，持著一顆年輕上進的心，勇於嘗試新東西。更重要的是她們對於追求“美”絕對是持之以恆，永不放棄。這次年會的同心圓由賴碧良、葉明霞、及黃美琇姊妹分享她們的“愛水祕方”。

張雅美

SKIN Care: 葉明霞

年紀越大，皮膚越鬆，問題也越多。但每個人老化的程度不同，如何保養也因人而異，但妳要瞭解一些基本原則。

皮膚是活的東西，很多因素會影響它的健康與否。譬如年齡，飲食，陽光，遺傳，環境和身體狀況。市場上琳琅滿目的產品，可以提供和照顧妳多方的需要，但如何使用，就得靠妳自己去學習和瞭解，才能對症下藥。

基本產品的歸類如下：

1).Exfoliant, 2).Antioxidant, 3).Sun Screen, 4). Moisturizer, 5).Special Treatments: Pigmentation, Wrinkles and Firmness.

如何去實施？不用說，皮膚的清潔很重要。還有早晚的保養方式不同，白天的重點是保護和滋潤，白天的成份多加防晒油，以防陽光對皮膚的傷害。晚間是修護和滋潤。假如妳覺得產品太複雜或自己懶的話，市場上有 AM CARE 和 PM CARE，很多化妝品公司都有這類的產品。這是為了早晚不同需要而用多種成份配好的面霜。

頭髮及手腳的保養：黃美琇

我們都知道一個人頭髮的樣式是比你臉上的化粧更重要的。妳們覺不覺得，如果一個剛剛從 salon 出來的人儘管衣著隨便，臉上沒什麼化粧，看起來也會令人覺得很“整齊”(neat)，可見剪出一個適合自己的髮型是很重要的，包括染髮顏色 highlight。比較適合我們的 color 是 copper brown，或者可試 Hanna (自然的，但是偏紅)，也可戴戴耳環來加強現代感。

至於手腳的保養，妳們知道 hand cream 和 body lotion 的分別嗎？Hand cream 通常是比較 rich。指甲必需記得時常修飾整潔，這是第一要件。妳們是否常常有腳後跟粗糙得穿絲襪時常會刮破？可以去買罐 foot scratch，也常常記得洗完澡擦點 lotion。心血來潮時可以去 nail spa，有 massage chair，腳泡溫水裏，很舒服的。腳指甲顏色可以保持一個月，手的指甲則只能維持一個

禮拜。住大都市的人，如洛杉磯，紐約……，比較有機會享受這種 luxury。美腿的另一祕方是每天往空中踢腿，如騎腳踏車般二百下即可。

如何穿得漂亮：賴碧良

俗云“佛要金裝，人要衣裳”又云“愛美是女人的天性”，“沒有醜女人，只有懶女人”。那我們怎麼變成一個美女？最重要的是，如何瞭解和發揮妳的優點，遮掩妳的弱點，這就是成功的祕訣。

選擇適合自己體型的衣著很重要。一般婦女的体型大約可以分四類：

1.圓形：穿 V neck，Low cut，或 Bias cut fabrics or design，上衣不要太緊。

2.反三角型：上面寬，下面窄；上下最好穿同一個或比較類似的顏色，裙子或長褲可以寬一點。

3.梨子型：上窄下寬；上衣可以多加裝飾，穿方領，下面簡單一點，而且料子不要硬，要柔軟些。

4. Hour-glass figure：腰小，有曲線，不要掩蓋妳的腰，把它顯現出來。

要瞭解顏色，最基本的 Tool 就是 Color Wheel。不同的顏色可以反應出不同的氣氛，或給一般人不同的感受。譬如我們對溫暖色 warm colors 或清涼色 cool colors 的反應會有很大的差異。妳要去研究和尋找最適合妳的膚色和妳性格的顏色群。

有人是天生麗質，但大部份的人都需靠後天的努力。三分天註定，七分靠打拼。穿得漂亮不一定要花很多錢，但要學習如何 Shopping，一定要付 Sales Price。這樣穿起來就覺得很爽，而且有成就感。

除了注意衣服外，還可以用裝飾品包括鞋子、項鍊、耳環、絲巾等，以增加其魅力，或獨特性。同一件衣服，只要用不同的配套，就可出現在不同的場合，而且很得體。比如從白天到晚上，或從辦公室到 Party，依場合而易。但這些技巧是要花點時間去學習的。活到老，學到老。悅己悅人，何樂不為。

You Just Don't Understand Me: Improving Intergenerational Communication

Yu Chi Huang (YoYo)

NATWA II

It was very interesting to learn the different ways of how two Taiwanese generations communicate with each other through Dr. Michi Fu's research in Asian American Women. She has demonstrated various ways of how the two generations can improve their communication skills such as listening more than talking. She gave various examples of how our culture can impact the way we think, analyze and communicate with each other.

In many Asian families, bad communication skills are the primary roots of internal family conflicts. Many would rather avoid the topic than to discuss why each other is upset. I can relate this to my own family because I usually do not see much communication going on but people will be upset for no reason. Through the act between the daughter and mother fighting over who the daughter should get married to, I know that most of us can definitely relate to this similar situation because pride or "face" in Taiwanese is the primary reason of our existence. The parents usually worry about who their daughter will marry because they in turn will be part of the future family which translates to the "topic of discussion" when family or friends come over.

As Dr. Fu suggested a communication solution called reciprocation, it helped the two generations to open up communication by reciprocating each other's tone of voice. Both were able to stay calmer and talk to each other without being offensive. During the third time around, the listening solution has bridged the two generations

because both parties were able to explain the reasons behind their argument. Both parties have reasons to justify their actions, both have good intentions but they were not communicated well in the first round.

This has helped me to realize that proper communication is the key to understanding each other. Instead of assuming the opposite party does not understand, one has to understand which point the other party is trying to make first.

I have also learned to listen more than talking when it comes to talking with the elders, family, friends who care about you. The more I listen and take in, the more viewpoints I see which in turn helps me to make my final decision. Finally, culture awareness has also made me understand certain things my family say so I am able to absorb and filter their thoughts to the direct point. In the end, they want what is the best for me so I do not see the bad side of their argument anymore.



癌症患者經驗分享

— NATWA 「同心圓」座談 —

廖純如 / 戴妙姝 / 楊遠薰

今年 NATWA 年會的「同心圓」座談中，「癌患者分享」是一個很感性的節目，不僅講的人娓娓道起自身的經歷，曲折生動；聽的人亦感同身受，受益非淺，有的甚至激動地哭了起來。

主持人廖純如首先談起她發現得到乳癌的感受說，當她在 2005 年 8 月發現乳部有個硬塊，經過一系列檢查，確定是惡性發展的乳癌後，心情真是駭異又沮喪。

她當時因為在台加社區裡遭人惡言中傷，心中非常鬱悶，有時眼淚還會禁不住撲溯溯地掉，可是為了社區的和諧，她又不願張揚，就這麼忍著忍著，沒想到竟忍出致命的癌來。

在檢查的過程中，她說，她每次都希望有好的結果，可是每次做完檢查，一回到家，家裡的電話答錄機就已有醫生的留言，因為她的癌瘤發展十分迅速，被醫生認為是嚴重的病例，所以得到特別的關照。因此，她相當感激加拿大的醫師與醫療制度。

「在確定是乳癌後，」她繼續說：「專科醫生們立刻提出各種處理方法，並分析利弊，供我選擇。每一個選擇，都經過相當的考量與內心的掙扎。幸好這時，丈夫與一對子女都給予我很大的精神支助。」

她在 2005 年 10 月 11 日接受乳癌手術，然後依照醫師的安排，於 12 月 15 日進行為期六個月的化學治療，接著做四星期的放射性電療，再做為期一年的化療，同時接受連續五年的藥物治療，真的是展開一場與癌對抗的長期爭奪戰。

「化療的過程很辛苦，藥物治療也有很多副作用。而且為防感染，癌患者都盡量少外

出。與癌抗爭確實需要毅力與鼓勵。」純如姐說：「幸好現在網路資訊非常發達，獨處在家，仍然可以獲取許多訊息，也仍能以 e-mail 與親朋好友聯絡。」

「養病期間，不少人建議我吃這吃那，或做這做那。」她最後提出建言說：「我的看法是每個人的病況與症狀都不一樣，而專科醫生也都根據個別的病情來決定醫療的時程與先後，所以最好遵照醫生的指示，循序接受治療。更重要的是，病人本身要放下焦慮，以平靜的心接受治療。焦慮與抑鬱常常是致病的源頭，於事無補。身為女性，我們必須讓自己快樂，才能讓家人及週遭的人快樂；也必須先照顧好自己，才能照顧家人及其他的人。」

「心情確實影響著健康。」接下來發言的戴妙姝（Tina 姐）同意地說：「我自己得到乳癌，也是長期心情鬱悶的結果。」

她接著道起自己的婚姻故事說，她結婚以後，一連生了五個孩子，雖然忙碌辛苦，卻始終相信自己擁有一個美滿的婚姻，也十分以自己的家庭為傲。孰料 1989 年的一天，她驟然發現丈夫竟有外遇，而且已行之多年，頓感天旋地轉，覺得整個世界都為之破碎。

「但與丈夫大吵大鬧後，丈夫竟突然病倒，結果在看顧他三年半後，他撒手西歸。」Tina 感傷地說：「這段期間，我經常進出醫院，家事大都由母親代為料理。我怎麼過日子，自己都不很清楚，只覺得心情很低沈。一直到丈夫去世，我深覺愧對母親，讓她長期幫我承擔這許多，於是懷著歉疚的心，帶媽媽到紐約玩。結果住在紐約旅館的第一晚，我在淋浴時，發現左胸有塊硬塊，

吃了一驚。」

「因此回多倫多後，我立刻找醫生，開始進行檢查，結果確定是乳癌。」Tina 姐繼續說：「醫生說那腫瘤在那裡已經三年半，算算時間，腫瘤的滋生正是我乍然發現丈夫有外遇的時候。其後的日子，我過得渾渾噩噩，根本無心照顧自己，以致身上長了腫瘤，自己都渾然不知，差點因此葬送掉生命。」

Tina 在開刀後，同樣作了很長時期的化療、放射性電療與藥物治療。「走過死蔭幽谷，」Tina 最後說：「我以後都盡量善待自己，日子過得積極、樂觀與隨遇而安。我要給諸位姐妹的建言是人生有高潮與低潮，處於順境時，多照顧別人；處於逆境時，一定要給自己的情緒找個出路，否則真會鬱出病來。凡事要盡量看正面，要活得快樂，才能發揮出女性美麗的一面。」

第三位發言人楊遠薰說，她的經歷實在不如純如與 Tina 姐的精彩，因為她都是經過例行檢查，發現有問題，及早獲得治療。但即使如此，也有一些意外狀況與不同的感受，在此與大家分享。

她說：「第一次發現子宮頸癌，是 1995 年作例行的子宮頸抹片檢查，發現有異狀，經過複診，確定是癌後，隨即進行治療，得到痊癒。當時因為兩個孩子年紀還小，只擔

心自己走了，誰來照顧他們？於是向上帝祈求至少給予我十年以上的生命，讓我看到孩子長大成人。」

「第二次發現有罹患乳癌的可能是十年後的 2005 年。」她繼續說：「當時因為丈夫剛作完心臟手術，覺得運氣不太好，不過依然遵照醫生的指示，到醫院接受切片複診。事實上，切片就是開刀。因為可疑的區塊在肋骨的下方，所以刀開得很深。問題是醫生切了片後，送到化驗室去，發現沒有切到應該切的部位，於是再切，再送化驗，如此連續三次，都沒成功，只好縫合。療養三個月後，再進行第二次切片手術。這次進行全身麻醉，由另一位名醫主刀，從不同的方向切入，結果還是沒有成功。」

「後來連續追蹤檢查兩年，發覺沒事。」遠薰說：「當時覺得很折騰，可是傷口痊癒後，便覺事過境遷，一切就像過眼煙雲。人有旦夕禍福，沒事時，多惜福，多做些自己有興趣又有意義的事，就是福份。不快樂等惡習會重覆，最好藉助宗教或其他力量，不斷提醒自己，盡量學習，才能過真正快樂、積極與有意義的人生。」

這項座談得到許多姐妹們的熱烈迴響，尤其一位剛作過乳癌手術的美麗姐妹更當場激動得泣不成聲，獲得在座姐妹們的溫馨安慰，正是 NATWA「同心圓」的最好寫照。





同心圓 Circle



淑珍

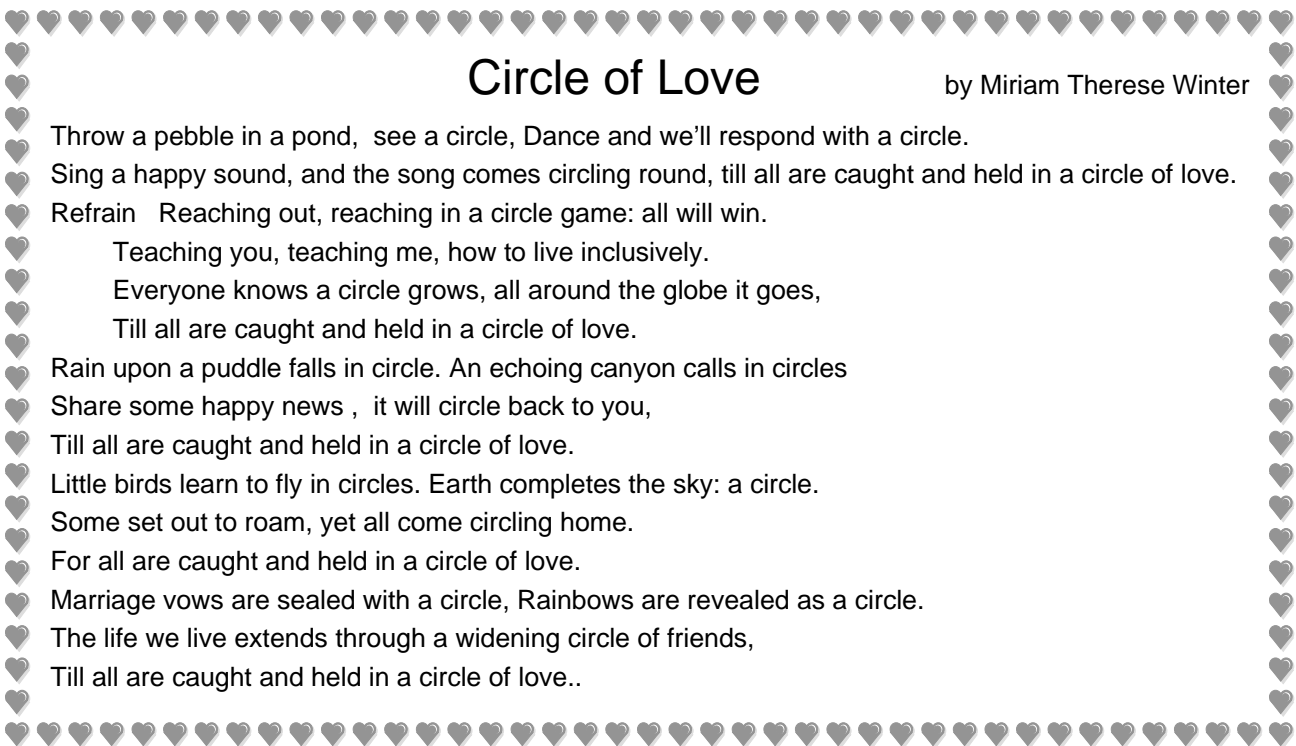
每年的四月中旬，在各地舉辦的 NATWA 年會，其會程的第三天，星期六下午的節目安排，總是有「同心圓」。我不太清楚這「同心圓」是起源於那一年，又是那一位姊妹的創意，但我知道這節目很受參加年會姊妹們的喜愛。這「同心圓」節目通常含括四、五個主題，內容包羅萬象，任妳選入參與，從養生保健之道到維護親子夫妻之情愛的要領，樣樣精彩多元化。節目的策劃、主持、研討、參與，一手皆由姊妹們來負責，如此這般人人學習，獲益長進、豐富人生。

NATWA 的「同心圓」節目，令我意識這節目的構思，豈不是和我屬於的美國教會，我已參加三十多年的 Circle，異曲同工嗎？這有一百年歷史的長老教會，曾經有過會員達千人之眾多，當時的婦女會也就非常活躍。除按例參加總會的婦女會活動外，自己教會的婦女成立了 Circle.60 年代，曾多達 11 個 Circle，以數

位名之，每個 Circle 約有一、二十人，每月各聚會一次，查經默思、讀書研討、交誼關懷。1972 年我參加的是最年青的 Circle Eleven，歲月如流，時過境遷，至今僅存我所屬的 Circle Eleven 一個。很遺憾眼見其餘的 Circle，都因老成凋謝或搬遷退出而逐漸消失。

我想 NATWA「同心圓」的節目就是提供不同的題目內容，讓姊妹們在年會中相互學習、交誼、關懷，是不？我很欽佩那位姊妹取定「同心圓」中文這字句的聰慧，充分傳遞 NATWA 年會的功能。

上個月一主日崇拜，牧師特選一首詩歌搭配他的證道，這首詩歌的曲、詞非常的優美動人，心想不妨和姊妹們分享「同心圓」的真諦。又想若譯為中文惟恐失真錯意，遂將原詩詞抄錄於下，讓姊妹們品嚐「同心圓」的真味。



Circle of Love by Miriam Therese Winter

Throw a pebble in a pond, see a circle, Dance and we'll respond with a circle.
 Sing a happy sound, and the song comes circling round, till all are caught and held in a circle of love.
 Refrain Reaching out, reaching in a circle game: all will win.
 Teaching you, teaching me, how to live inclusively.
 Everyone knows a circle grows, all around the globe it goes,
 Till all are caught and held in a circle of love.
 Rain upon a puddle falls in circle. An echoing canyon calls in circles
 Share some happy news, it will circle back to you,
 Till all are caught and held in a circle of love.
 Little birds learn to fly in circles. Earth completes the sky: a circle.
 Some set out to roam, yet all come circling home.
 For all are caught and held in a circle of love.
 Marriage vows are sealed with a circle, Rainbows are revealed as a circle.
 The life we live extends through a widening circle of friends,
 Till all are caught and held in a circle of love..

北美洲台灣婦女會 Toronto 歡度 22 屆年會

劉玉霞

北美洲台灣婦女會第 22 屆年會於 4 月 15-18 在加拿大多倫多市隆重舉行，大會主題是「健康、環保、尚美人生」，共有逾三百位姊妹們從美國及加拿大各地前往參與。今年是 NATWA 年會首次在加拿大舉行，在會長林瑟玲帶領婦女會幹部及熱心同鄉同心協力之下，完成了這個年度盛會。

15 日午後，姐妹們從美加各地相繼抵達，在大會開始之前，部分節目已經展開，包括了姐妹們精心製作的藝術作品展覽，溫明亮、林碧玲的帽子及卡片製作示範，與趙夏蓮主持的 Line Dance。當日晚間則是認親結緣，讓久別重逢的姊妹們敘舊，也認識新朋友。

大會於 16 日正式開始，由呂秋宏、李碧娥主持開幕式，在會長林瑟玲致歡迎辭及說明主題後，即開始會員大會，由李碧娥主持，葉明霞擔任主席。林瑟玲在會中報告會務，區理事與分會會長報告各地區的活動及工作進度。會中並選舉新理事與副會長。副會長由張月英當選，新任區理事則為邱琇雅(平原區)、楊碧珠(南區)、廖愛華(東北區)、歐春美(西南區)。留任的舊理事有陳桂蘭、翁碧蘭、王淑芬，卸任理事則有楊玉萍、李碧娥、翁進治、王明珠等四人。會中並進行新舊團隊交接，新任會長邱良媛將帶領 St. Louis 的工作團隊，從五月一日起正式上任。

16 日下午的一系列演講由李淑櫻的「女人與美」開鑼。她說明，美沒有確定標準，每個人對於美的感覺不一樣，美容易被接受感覺良好，但從另一個角度來看自然的事物都是另類的美麗，只要自己喜歡看起來舒適就好。

賴慧娜演講「台灣人故事一千零一夜」，認為台灣人應該掌握歷史角色解釋權，型塑傳統建立典章制度的重要性。台灣人更應該學會欲言、欲聽、欲傳故事的能力，讓台灣人自己的故事永遠流傳下去。

溫碧謙醫師的「養生氣功」綜合了本身 20 多年的經驗，將氣功、太極拳、打坐、及瑜伽的基本精神融合起來，以側拉身、拔身、倒轉乾坤使身子柔軟，又以起手式、站樁抱球、雲手等動作使身體得到最大的舒展。溫醫師以西醫的觀點來解釋氣功的養生法，他的精湛解說及示範廣獲姊妹們的喜

愛，大家感覺受益非淺。

前駐加代表陳東壁夫人張美和演講「從女性角度看台灣的政治」。她根據親身經驗，表示身為一位國家的駐外代表夫人，即使無法為另一半加一倍的分數，至少也要有一半的貢獻。他說，語言與知識的培養非常重要，更重要的是不可忘記隨時隨地要宣傳台灣。

黃雪香剛於今年三月回台參與「生態之旅」回來，她與姊妹們分享了她的旅遊經驗。她說，這次生態之旅共六夜七天，路經嘉義、阿里山、烏山頭水庫、林邊楓港、太魯閣、九曲洞、宜蘭傳統藝術中心等。更走訪八八水災重創的地區，了解台灣生態環境被嚴重破壞的情況。

16 日晚間的「多倫多之夜」由各地姊妹們充分發揮表演才華。由多倫多的 NATWA 姊妹所組成的「黑貓舞蹈團」，提供了「車鼓陣」、「牛犁歌」。Virginia Chen Wells 的小提琴表演，Virginia 從 1991 就是 Toronto Symphony Orchestra 的一員，她也是劉惠麗姊(北加州分會)的寶貝女兒。接著，多倫多台灣人室內樂團的演出，與女高音許瓊丹的演唱，許瓊丹的『野玫瑰』唱出大家的共同回憶，『美麗 Formosa』更讓大家動容。接下來是，李智惠 e 歌加上陳雷 e 詩，李智惠多才多藝，作曲、編曲、演唱，她和陳雷已合作多首詩歌。她的演唱得到許多的掌聲。節目最後由多倫多姊妹表演窈窕淑女主題曲「Wouldn't it be lovely」，從編舞及服裝設計都由姊妹們自己包辦，精采的表演獲得滿堂喝采。



17 日演講繼續進行，第二代台美人李文綉主講“Slow food, good for the environment”，以幽默又不失鄉土味的台語介紹 slow food 的觀念，推廣新的飲食觀念，提倡「慢吃」並盡量使用當地、當季食材，不但有益健康，又環保，更善用地球資源。

來自台灣的影片製作者劉榮凱介紹『台灣的孩子』。劉榮凱曾在日本修習導演課程，也曾任電視製作人。他強調民族文化的重要性，認為一個民族的文化有如人的「龍骨」支撐人體一般，支持整個民族的存在。他說，不論台灣有多混亂，台灣社會總潛藏著一股看不見的正向力量。而台灣有一群不求個人利益的人，他們的行為代表的正是這種讓社會往上提升的力量，我們稱這群人為「台灣孩子」，這個「憨」的稱呼，代表疼惜與不捨。劉榮凱將這些「台灣孩子」的感人事蹟紀錄下來，希望藉著這種美德的流傳，為台灣社會重燃希望的火種。

NATWA 成立的台灣學童協助金十年回顧由曾映貴、李芬芬、葉錦如介紹回台捐助貧困兒童的經驗，結至目前為止，共有 1330 位學童的學雜費和營養午餐費得到 NATWA 的幫助。

17 日下午的同心圓討論會有四場演說。楊遠薰、廖純如演講「癌症及久病者的心理調適」，以自身經驗，鼓勵大家如何面對疾病，與正面的態度去應對疾病。施慶惠策劃的「快樂的老年人」，鼓勵姊妹們在即將步入年老的時刻，學習做個快樂的老年人，享受愉快的人生黃昏時刻。由賴碧良策劃、張雅美主持的「Know you best & show your best」由葉明霞、黃美琇與姊妹們分享她們的保養經驗，這場「愛美大揭密」自然吸引了不少姊妹的青睞。Michi Fu 「Improving communication in

relationships」教導溝通技巧，並強調不論是有聲或無聲的表達都具有同等的重要性。

17 日晚的 NATWA 之夜是年會重頭戲，由李碧娥、王梅鳳主持。今年最有創意的「環保時尚秀」有不少姊妹參與。有人將收藏幾十年捨不得遺棄的衣物一一搬出來獻寶，不僅讓舊衣價值再生，也換來滿堂歡笑，充分達到「環保」效果。溫哥華分會的話劇表演「台北三貓」是創意十足的諷刺短劇，描述台北街頭的流浪貓，挨餓受凍，尋屋覓食，活得十分辛苦，但木柵動物園裡卻養有兩隻十分嬌貴的貓熊，此外還有一個一天到晚出包的「貓纜」。紐約分會提供的「美女交響樂團」賣力演奏貝多芬的命運交響曲，這些天才們手持家中的鍋碗瓢盆、掃把工具，化成樂器，讓日常生活充分融入交響名曲當中。北加州分會提供了壓軸戲「獅吼記」，劇情描述陳季常(簡育琳飾)仕途如意，但秉性風流，偏偏娶了一個天性好妒的妻子柳月娥(林紋守飾)。某日柳月娥發現老公有女相伴，在花園幽會，因此施以處罰，讓他承受跪“千夫水”之苦的「家訓」，蘇東坡(劉玲霞飾)正好過其門，好意想當公親和事佬，但無意中卻發現，原來學識淵博的蘇東坡正是個深深畏懼「河東獅吼」的堂堂大丈夫。

節目最後一天 18 日上午是 NATWA II 提供的的節目，由 Ruth Hsueh, Alice Liang, Alice Tong 與 Nancy Yu 與姊妹們分享她們的工作經驗，由 Christine Leu 主持。

許多姊妹們在年會結束之後還參與了三日半的旅遊，前往尼加拉瓜瀑布、Ottawa 及魁北克等地，為這場年度盛會畫下完美的句點。



環保時尚秀



張秀滿

今年 NATWA 的年會，為了配合年會主題“健康、環保、上美的人生”，安排了一場時尚環保秀。走秀的姊妹們穿的不是新衣，也不是流行的服飾，而是要仔細思量，發揮創意，把環保的理念穿戴在身上的服飾。當天，姊妹們美美的打扮，自信的笑容，搖曳的舞步，台上台下大家都很开心。在這裡我簡單介紹姊妹們那天的環保服飾。

《舊衣新穿》

張幼雯，當年買的一件沒領沒袖的衣服，自我感覺很 sexy，但現在 2 隻手臂變粗了。幼雯姊自我解嘲的說像是金華火腿，她巧妙的用一條絲巾把手臂遮起來。參加晚宴時，還可加上長項鍊，另有一番風情。

幼雯姊是現任加拿大台灣同鄉會長，落落大方，最後拿到最佳台風獎。

溫明亮，有大大的眼睛，甜美的笑容，她是 NATWA 的新面孔，Detroit 分會會長。花花的套裝，曾是她的最愛，現在裙子穿不下了，衣服仍捨不得丟掉，配一條黑長褲，是不是也很現代感呢？

葉寶桂也有相同的故事，舊的套裝，裙子穿不下了，當場她帥氣的把舊裙子甩掉，上衣留著搭配長褲，她說至少回收了一件。

戴妙姊身上大紅、大綠、又大花的套裝，是當年媽媽在 Las Vegas 買來送她的。她說有夠俗氣，但現在年紀大了，穿上花花綠綠的衣服也很古錐。只是，腰圍早已變成“中厚的小腹婆”，怎麼辦？只好接上一些布，把裙圍加大。因為原本就花花綠綠，接的部分，看不出來，算

是一件十足的環保衣。

歐春美身上的俏洋裝，原本是件長禮服，她除了把長衣變成迷你裙，還把高領改為露肩，並且讓媽媽的古董長項鍊重新出世，變成一條短項鍊和一組漂亮的耳環。

詹文女穿的黑色洋裝已有 50 年歷史，50 年來她身材沒變，只是穿起來覺得平淡一些，但她巧妙的加了一條黑白相間的長圍巾，看起來就有現代感了。

《舊衣好穿》

有些姊妹保養有方，身材一直沒變，穿起舊衣服，依然合身漂亮。所以有人說與其改衣服，不如改身材。只是，身材那麼容易改的嗎？

方惠音，她的身材一直沒變，高挑美麗，穿起大學時代的花洋裝，有一樣的風情。

陳秋葦穿的是 10 年前娶媳婦時穿的灰色典雅洋裝。她真的是保養有方，當年的結婚禮服，至今都還穿得下。(Mamma Mia!)

阿香說她是最環保了，常常穿舊衣。身上這件漂亮的小禮服，是她 1994 年在 Kansas 參加 NATWA 第六屆年會時穿的，有照片為証哦！照片中還有前會長陳麗英，和已過世的阿媽，阿媽當年還年輕的大跳 Cowboy Line Dance。

石惠卿穿著一件歐式的小洋裝，她說是 25 年前，她自己設計，自己製版，自己縫製的。今天穿來，還是一樣可愛。

洪敏瑛，原先她已整理了 2 大袋衣服，打算捐出去，正好接到麗美姊的電話，邀她參加走

秀，她趕快從 2 大袋舊衣中挑出一件花洋裝，穿起來楚楚動人，像是鄉土劇的女主角。也許我們的衣服真的不要丟的太快，我開始想念那些被我送掉的衣服了。(好後悔！)

楊貞惠穿一件 50 年代的台灣衫，她說 one size fit all，很通風，年輕人可以穿，老年人可以穿，大肚子時也可以穿，是一件最不傷腦筋的衣服。

《 妳 的 舊 衣 ; 我 的 新 衣 》

葉錦如姊當年訂婚的小禮服，現在穿不下了，怎麼辦？寄給好身材的邱良媛吧！良媛姊穿起來果然美麗，只是為了穿下這件緊身的小禮服，良媛姊這幾天可真的不敢多吃。

《 鍾 愛 一 生 》

黃雪香穿的這件黑絲絨禮服好漂亮、好典雅，原來這件衣服已有 70 年的歷史，是她母親的衣服。當年她的大哥結婚，阿母就是穿這件衣服。現在她重穿這件衣服，除了環保，也是懷念母親。

林郁子的媽媽是香港有名的服裝設計師，她身上這件美麗的衣服是當年媽媽特別為她設計的，穿上這件衣服，等於把媽媽的愛，媽媽的創意都穿在身上。喔！還有她的鞋子，這雙閃亮的鞋子可是她訂婚時穿的。有感情的喔！

許桂棠的紅色針織短袖套衫，是 1981 首次由美回台探親時買的，100% made in Taiwan。那是美金一元換台幣四十的時代，又是首次自己賺美金回台振興台灣經濟，意義非凡。藍色的牛仔長袖夾克，則是她從中學時就夢想能擁有的，後

來在 80 年代中期，以 \$9.99 在 final sale 買到，100% made in U.S.A.，曾陪著她旅行，陪著她參加夏令營。而藍色的牛仔長裙，當她從電視影集 Three Company 看到牛仔長裙的 cool 相，就愛上它了。80 年代末期才以 \$19.99 在 final sale 買到，至今仍是她的最愛。

愛好久，才擁有，像愛情一樣值得珍惜，不輕言別離。

蔡淑惠穿一件寶藍色的小禮服，這可是她 40 幾年前第一次在銀行上班時用自己賺的錢買的。她去參加喜慶宴會時最愛穿它，是她的大禮服。

迪惠蘭戴著一頂很典雅的帽子，是出國前一個日本朋友送的，很有紀念性。身上則穿一件 mi-zi-ta-ma (小逗點) 的洋裝，配上一朵美麗的絲花，這朵花可是用舊絲襪做的 100% 環保花。

惠蘭姊特別強調，過去台灣人多少都有一件 mi-zi-ta-ma 的衣服，這是日本文化帶來台灣的，也已經是台灣文化的一部分。誰說傳統服飾，就是旗袍一類的呢？

《 實 物 利 用 》

盧月鉛不愧是最有創意的畫家，她把花雨傘變成小風衣，和一頂帽子，桌巾變成短裙，shopping bag 變成口罩，她說這一身打扮，可以防風、防雨，還可以防中國的沙塵爆。今天不管他人眼光，她只要快樂走秀。結果月鉛姊得到最佳廢物利用獎。

顏淑華，2 年前參加一場化妝秀，被送一個的盒子，回家後她發揮創意，把盒子加上兩朵漂亮的花和一個手把，變成一個可愛的小提包。小提



包配上她美麗的晚宴服，非常出色，誰說一定要拿名牌包呢？

《 仍是新衣 》

黃美琇接到走秀的邀請，趕快去衣櫃找衣服，結果找到一件紅色薄紗長禮服，多年前買的，不曾穿過，tag 都還沒剪掉。所以，姊妹們，買新衣前，要先去衣櫃找找看，也許還有沒穿過的新衣。

《 創意十足 》

張明美，38 年前要隨著先生去英國居住前，在 sears 買了一件中西合併的衣服。她帶去英國，在重要場合時穿的。今天，她把 38 年的舊衣稍做修改，又找來日本男人的木屐當高跟鞋，頭上戴著一頂有 NATWA 絲巾裝飾的斗笠，手提著一個台灣古老的竹籃，裝上一籃的日本紙鶴，風韻十足的在台上緩緩慢步。最後，明美姊拿到最佳環保獎。

曾暎貴和施慶惠，是動感二人組，先穿上 50 年代的淑女裝，台灣式的短襖配裙子，一轉眼，又變成非常現代感的短襖配牛仔褲。搭配得當，往往就可以少買一件衣服，也是環保的好方法。

黃婉清的上衣，顏色鮮豔美麗，一轉身變成一件美麗披風，再一轉身又變成一條美麗裙子。婉清姊最後拿到最佳創意獎。

最近英國女皇來加拿大訪問，盛裝參加一場國宴，眼尖的記者馬上找出檔案照片，說去年秋天在某場宴會，女皇已穿過那件衣服，只是在點綴上稍做改變。記者斗大的標題是『Even Queen Recycle』。在此，希望女皇不要在意，並要大大方方的穿出更多的舊衣，由女皇帶頭把環保服飾的理念變成一種時尚。

這次的環保秀，由黃麗美策劃，服飾專家郭淑華、許聖玲女士擔任評審，由翁淑鑽、張秀滿主持。是今年年會很受歡迎的節目。



歌仔戲“獅吼記”演出後記

廖碧玉

小時候看歌仔戲的記憶是雙層的，很高興也很感傷。多半是地方上有什麼喜慶，祝謝時才能看得到的。阿嬤叫歌仔戲“大戲”，她特別喜歡阿姨、阿姪及我們小孩陪她看戲，我陪她看過無數次，對故事的情節早已經模糊不清。但是，對戲班子暴露在野地的生活方式，卻有極深、極濃的印象。有上了年紀的丑角，也有年輕的花旦，有扮演小生的女生，濃妝豔抹的臉孔，她們生活的細節，吃、喝、化妝、演後收拾，老丑角吸著煙，甚至年輕的花旦仍有哺乳幼兒的，一點一滴都逃不過我們的耳目。小小的腦海中，對歌仔戲仔是佩服又有點同情。

想不到，到了知天命的年紀，竟然，那麼陰錯陽差，被人選上，能夠有機會粉墨登場，演歌仔戲當一名小女僕。而且，又是在我的第二故鄉多倫多演出，心中開始忐忑不安。不過，又自我安慰，反正，我們都是跑龍套的，只要不跌倒，一切都好說。

那曉得，事情沒那麼簡單，負責的總監劉玲霞，並沒有把為了北加州婦女會的參與，而特別設計的四個小女僕的小角色，當做是多餘的。媽媽咪呀，她一遍又一遍的教我們唱，教我們跳，連拿手巾、扇子，甚至一舉手一投足都要管，還邊喊著，

“喂喂，動作要細緻點！不要那麼粗魯！”

“廖碧玉，拜託你不要用跳的出來，古時候，哪有女人走路走這樣的！”

“林美玲，歌仔戲的調子味道要出來！”

“李素秋，拍子要算對才能轉！”

“賴碧良，一開始臉要藏在扇子後面！”

“你們四個！要給我好好記住，最開始的21拍，一定要算對，不然，整個戲就完蛋！”

練了四、五次，都是四個丫環的小戲，心中有很多疑惑，真的算對這21拍就好了嗎？



這個小部分，就能上得了台面嗎？雖然，我們知道，劇本後面主題才會顯現，但直到飛機到了多倫多之前，我們完全不知整個戲的始末，也不知戲中的男女主角是圓是扁。

到了多倫多會場，終於見到男女主角，即宜蘭悟遠戲團的團長簡育琳及執行長林紋守。第一次彩排的時候，我們見識到他們對這齣劇的認真，也驚嘆，相較於小查某嫻，她們的台詞熟練幾百倍。還有，女主角步步蓮花，男主角敏捷俐落的身段，甚至業餘的劉玲霞都那麼專業、執著，好像不知排演過幾百遍似的。後來，在談話中得知，悟遠戲團的他們為著承繼這種傳統，過著非常不同的生涯，所必須付出的代價。就在那一刻，我心雖安了些，知道他們完全不隨便，而且是非常認真的。突然間，覺得責任好像沈重許多。如果，這齣劇就因為我們這四個小角色而搞砸了。哦，那就難辭其咎了。

於是，就在玲霞大大的眼球下，我們乖乖地練了好幾次，林春惠、林美華，二話不說，一遍又一遍幫我們放音響，弄電腦。張雅美，促成此戲能演成的大功臣之一，更是忙進忙出，噓寒問暖。最令我驚嘆的是，化妝所花費的時間，所謂粉墨登場，真不是虛言。為了塗那張臉，梳那個頭，掛那些飾物，我們足足關在化妝室五個多鐘頭，遺漏了所有表演節目，這是熟習五分鐘化妝法的我

，永遠百思不解的。男女主角及小生為了我們四個女婢完美的頭面以及七嘴八舌的意見，差點犧牲掉他們化妝的時間。如不是他們手腳敏捷、熟練，差一點就來不及。總之，這是一次新鮮、刺激的經驗。主導的人也許心驚肉跳，我卻覺得非常好玩。事後，有人反映如果能多編排較屬於台灣人的故事會更完美。當然，這只是起步！

(我們在此特別感謝川流基金會對這次演出的贊助)



台北三貓 《劇本》



編劇：張幼雯

(唱歌，邊走邊唱，出場)
 有緣，無緣，大家來作伙，
 燒酒 lim 一杯，乎乾啦，乎乾啦，
 koa 著包袱，提著飯碗，貓兒牽作伙，
 為著生活，流浪到淡水……，淡水……，淡……。
 (越唱越小聲)(發楞)
 害啊，遮是叨位？咱是流浪到叨位去了？
 天壽~~，遮不是淡水，咱流浪過海到加拿大多
 倫多啦！(音效)
 (尷尬地向四面來賓，點頭、揮手，最後鞠躬)

歹謝~~，打攪大家。我先自我介紹一下。
 我是一隻流浪貓，大家攏叫我「貓老大」。我 e
 地盤在台北內湖。每一天在街阿頭逛，為的是顧
 三頓。做阮這款貓兒囡，每天攏在尋縫討吃，對
 經濟無景氣是上敏感 e。(一群流浪貓站在四周)

你看，這隻白泡泡，幼綿綿 e 小白貓(準備一隻
 絨毛小白貓，或是由一位溫哥華姊妹擔任)。還
 沒滿月就被一個查埔 gin-a 從寵物店買去送給伊
 e 女朋友，乎人惜命命半年冬。
 (唱歌)

咪咪小白貓，咪咪小白貓 快來吃飯 快來吃飯
 快來這裡有魚一條 喵，喵
 謝謝 謝謝小小姐姐
 喵，喵，喵，喵，喵，喵，喵，喵，
 不過，好景不長。去年底，小小姐姐從學校畢業
 後，到現在找不到工作，只好把他拋棄到我們這
 個貓窩來。小小姐算有些良心，留下一些貓食要
 給小白貓吃幾天。唉呦，歹勢~~~，遇到咱這
 些每天都吃不飽的，一轟而上，吃得空空空。把
 這隻水姑娘嚇得半死，白天哭，半暝 ma 嚟，以為
 小小姐姐會來帶她回家。唉！可憐啦！(群貓做
 出搶吃貓食的動作)

好啦！為了安慰伊，我這個貓老大和貓兒們就帶
 她出來台北街頭逛逛，順便去木柵看親戚。貓兒
 們，要去木柵，咱要坐什麼麼捷運呢？詐胡線！

(貓們一起說)(群貓做出坐在捷運上的樣子)

嘿！你有聞到什麼嗎？唉呀！天壽~~，小白貓
 的尾巴著火了啦~~~(大家急著拍火)。

啥咪！捷運不動啊哦！啥咪叫做“軌道摩擦太
 熱”，有臭火燒 e 味…，莫怪叫做『詐胡線』。
 快走！快走！咱來去走鐵軌卡緊，一定沒摩擦太
 熱，不必等這些笨蛋人類啥咪公車轉運，載來載
 去，浪費時間！(一起在舞台上繞個圈走路。)

哈哈，看到沒？台北市木柵動物園。嘿嘿嘿，
 對啦！beh 來看阮 e 親戚——熊貓~。伊一隻叫
 團團，一隻叫圓圓，哇！天壽~~ in 住 e 是五星
 級大飯店，24 小時中央空調，曬不到大太陽，也
 吹不到冷風！還有無限量的供應食物，有專門醫
 生看病，吃喝撒尿也有特別清潔工掃乾淨… 莫怪
 都吃得肥足足，憨呆憨呆，憨到不會生小孩。
 (大家掩嘴笑)

聽伊中國父母 teh 講，為了訓練 in 將來會生囡，
 每天要用甘蔗來引誘他們去罰站 20 分鐘，訓練他
 們後腿肌肉強壯，按那，卡凍會條，凍卡久啦。
 實在足笑虧，生 gin-a 也愛人教。(再次掩嘴
 笑)

聽說每年飼養他們的錢要好幾千萬，不過動物園
 e 人說，飼貓熊給人類看有教育意義。真是騙人不
 懂！如果帶我家那幾隻貓 a 囡來看這款好吃懶
 做，天天玩耍，吃香喝辣、不知人間……啊，不
 是，是不知貓間疾苦的遠房親戚，那以後是要叫
 我們怎樣教育我們的小孩呢？！(最後一句大家
 一起用字正腔圓的國語說出來，兩手一攤)(音
 效)

卡緊走，卡有眠。不然，這隻小白貓水姑娘又要
 me me 嚟，嘆歹命。來去咱 e 貓 a 地盤——『貓
 空』喝茶。喔，喔，喔…，水姑娘，有看到沒

有？山上有兩個大釘子，有幾個箱子在那裡晃來晃去，釘子下面有一個補破網 e 斜坡，斜坡下面還有人住呢，阿黑箱子在那裡亦經 40 分鐘不動，媽媽咪呀~~~~~，人類實在有夠勇敢！攏袂驚死！（群貓抬頭看，再用雙手掩護頭部，一副怕怕的樣子。）（音效）

住在咱隔壁那隻大黑貓阿灰伯，有跟我講，講台北人花 13 億建這些這大釘子和箱子，以前 e 名叫做「貓攬」，結果這隻「貓攬」只工作 1 年 8 個月就老子我不幹了，不動了！所以現在大家叫他「懶貓」。呵呵~~也是貓，我 e 親戚。

媽媽咪呀~~~~，用 13 億來生這隻懶貓，伊只工作 20 個月，就按呢了！平均付給伊 e 工錢是差不多每一個月 7 千萬。實在是討債！經過一年，又花 4 億給他作急救手術，呼伊有氣力開工作息（小聲說：實在說，沒人知道伊啥咪時候又要老

子不幹了），現在經濟這麼不景氣，給這隻懶貓 17 億 e 錢，一個月不知可以給我們這些流浪貓吃多少頓的「營養午餐」呢？（最後一句是字正腔圓的國語，大家一起說，然後兩手一攤）（音效）

台北三貓，一貓挨餓受凍自生自滅，一貓錦玉衣食爹疼娘愛，一貓繁華過盡要死不活。

唉！平平是台北 e 貓，運命卡差 chiah 濟~~~~

不要緊！乞丐命也有天公顧！咱做流浪貓 e，嘛有家己 e 尊嚴和志氣！

家己 e 生命家己惜！台灣 e 前途，咱大家做伙拼！（群貓先垂頭嘆氣，然後挺起胸膛，大聲說出）（音效）

（鞠躬謝幕）

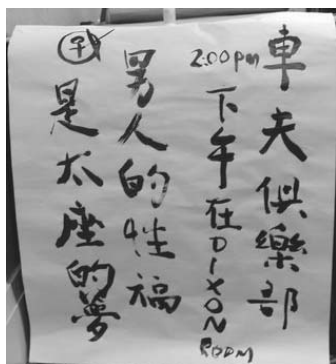


車夫俱樂部



每次北美洲婦女會(NATWA)開年會，總有一些男仕跟來，婦女會的節目非常精彩，也值得男仕們參加。不過，也有她們在討論她們的家務事時，男仕們就在旅館內，無所事事，好似遊民。2005年起，由楊理典發起，我們也開始自起爐灶，向主辦人要了一個小會場，也開起小型的另一半會，成了大廟角落裏的一座“土地公廟”。幾年來，這個會一直找不到適當的名稱，直到這次，陳英三醫師提議命名為“車夫俱樂部”，受到大家的一致同意。他說，我們這些人，就像陪大老板的小角色，小車夫，老板們在樓上開董事會，我們就坐在一間小門房裏，喝喝茶，啃啃瓜子，胡八開講了。說來也是，大部份的人是當車伕來的，王天合教授則據說是對太座表現良好，特准跟來，是第一次。我則是一個人在家，晚上洗澡沒膽，不敢閉上眼睛，不得不跟來的。不過，幾年來交了不少朋友，也成了一年一次的兄弟會(bonding)大事了。今年來參加的男仕約有四十位以上。

其實，前面說的，自我消遣可以，但對大部份的男仕們，我的說法，是有點失禮的。



事實上，這些跟來的男仕們都是學有專攻，在職場也曾經呼風喚雨的。不過，無論如何，跟太座一比，總要讓她三分的啦！

車夫俱樂部一向以“隨心所欲而不逾距”為宗旨。從來沒有既定的討論題目，也沒有既定的講員，是人人平等，隨意發揮的自由論壇 (Open Forum)。

綜合兩天的發言，我們也觸及了不少的論題。

星期五上午，我們談了“台灣政治現況”。台灣民主運動前輩“費城三傑”之一的盧主義，太平洋時報社長林文政，兩任北美台灣同鄉會長邱義昌及施忠男。以及幾位常來往台灣的人士，都有第一手的資訊及精闢的論點。我把大家的討論做了一個簡要。

1. 我們北美同鄉的任務是在美爭取美國支持台灣的民主及主權獨立。爭取的理由要以美國的本身利益及其價值觀為主軸。同時，我們也不能一廂情願地想要主導台灣民意的走向。

2. 我們不應介入台灣政治人物的瓜葛，我們支持台灣主權、民主、人權、司法正義、民生及弱勢福利，但是不要以個人恩怨、人際關係、族群、意識型態來做在為支持的根據。

3. 我們要期望並敦促民進黨人要以台灣國民的期望與福利為目標，而不是為自己的權力、利益為目標。不能顧全大我，貪位爭權，自為老大的黨員，政客們，只會令人嘲笑、唾棄。

下午是製作電腦部落格 (Blog) 的講習。使用 Yahoo 在網上供應的部落格模型 (template)，可輕鬆地設一個自己的部落格在網路上。部落

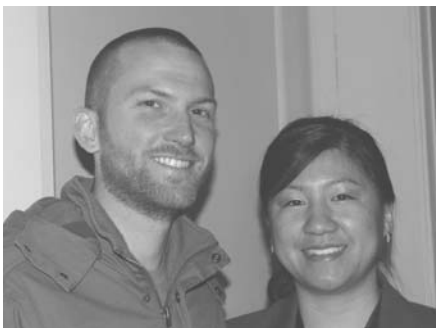
格公開在網路上，全世界的人士都有機會看到，比有時間限制性的報紙或雜誌，更有傳播性。

星期六下午，當太座們在同心圓小群座談，說一些悄悄話時，我們也有我們合乎這次大會主題 --- 健康、環保、美麗人生的男仕專題。

先由溫碧謙醫師講授醫學養生氣功(Mind-Body-Chi)及楊理典中醫師教授穴道按摩，大家都學得非常認真。一下子，到處看見男仕們又是扭腰擺臀，像在操呼啦圈，又是彎著腰，一手護住褲襠，似大敵之將至。其實，這些六十耳順以上的男仕們，雖然舉止怪異，但他們都是很認真，很嚴肅地在操練促進攝護腺健康，讓“膀胱有力”的高招呢。

又歷經四個多小時，欲罷不能的論壇，包括了美麗生活大師 —— 邱義男醫師，如歌如詩的一場演講，說盡如何與另一半，盡情地以感性感官，達到天人合一的靈肉之道。陳英三，陳東榮兩位醫師則以解剖，生理，病理，臨床診斷，治療各層面，來探討男性性功能的種種問題。會中，各位男仕提出的問題更是非常實際，廣泛。當然也有一些男仕，是以“我的一位朋友，他要我請教這個問題.....？”的方式開始的。

私下裏，常常有一些女士們好奇地問我們在說什麼男人的悄悄話？其實，以後我們也會歡迎她們派遣觀察員來參加。因為，要實現美麗的人生，男女之間，互相瞭解對方的困難與期待，是非常重要的關鍵。





因為參加第二十二屆北美洲婦女會，我有幸又回到二、三十年前走過的那部分加拿大土地，掀開塵封已久的記憶盒子，雖然欣喜裡混著一份說不出的悵惘，但是仍然是很欣慰有這一趟美好的旅程。

這次的婦女會，是在加拿大的多倫多 (Toronto) 舉行，會後，一百多位資深美女及過氣帥哥，結集三大車，同遊魁北克省的魁北克城 (Quebec)、蒙特羅 (Montreal)，及加拿大的首府渥太華 (Ottawa)；雖然讓氣象預報人很沒面子；卻樂了眾家姊妹的好天氣，讓這一趟還有點涼意的行程，非常愉快、歡悅。

沒想到那已經是三十年前的事了。那年，我們剛走出學校，搬到波士頓，就聽說從波士頓到魁北克「不遠」，於是兩個傻傻的年輕人，頂著曾經有過的難忘的露意湖驚豔、美味溫哥華享受，開著不是很好的車，興沖沖的便在秋涼前，奔到魁北克市，想要體會嚮往的法國風味。還記得，為了應付路上的「法文」路標，大學胡亂學過法文的我，抱著字典，在每個重要的轉折點，指揮開車的尤，非常有效率的製造路途的緊張氣氛。為了找一家價錢合理的旅館，受盡那些只說法文的商家的氣，他們居然就是不給兩個土包子「開房間」，雖然風景美麗宜人，但是那些傲慢的魁北克人，卻留給我們不是很好的印象。魁北克的城牆與涼意，在兩個土土的台胞眼裡，像一道過不去的文化藩籬，將我們的心冷冷的隔在外面。

到蒙特羅的高速公路上，車子的減音器竟壞了，好不容易找到一家願意馬上為我們修理的車行，竟敲了我們身上的所有錢，那次的旅行，讓我們對講法文的「外國人」，很沒有好印象。我們深深的體會到，語言及文化的不瞭解，可以在人與人之間，造成那麼大的「創傷」。

不到十年之後，我們住過加州，又回到東部，有了兩個孩子。為了讓孩子們見見世面，也讓我們又有機會舊地重遊，我們又去了好幾次加拿大，我們走過加拿大最西的島，看過花團錦簇的維多利亞 (Victoria)，也走過 Nova Scotia，去過最東的島 Prince Edward Island 看 Anne of Green Gable 的小屋，這些旅程，很都是飛馳在廣無人煙的公路上，伴著聽不盡的童音：「Are we there yet?」，辛苦的「奔」來的，但卻都是甜蜜而又可愛的回憶，走過更多路途，見過更多人面後，瞭解異國風情，也學會包容，覺得最接近美國的加拿大，竟像一個老朋友，總是溫暖的接送我們，而它也不愧是世界第二大領土國，讓我們看到無盡的土地與資源，加拿大在我們的心中，彷彿一個老鄰居，有了感情，不再是怨言了。

其實，若只是算次數，我已經去過許多次加拿大了，去年在西雅圖也才去過溫哥華，但是，加拿大，尤其東部的那幾個大城，已經有太久沒見了，它們像多年不見的老朋友，揮著手在召喚我，於是，我又來了！

這次的加拿大旅遊，其實更像是享受「加拿大人」的熱情與溫馨。原來，這次的北美州婦女會，是加拿大多倫多的姊妹主辦的，她們展現台灣婦女的好客熱誠與犧牲精神，用最誠意的招待，讓一個需要長途坐車，並不是很舒適的旅行，變得歡樂無比。

NATWA 姊妹們，先在 Marriot Hotel 開會三天，聽 Slow Food 的觀念，認識劉榮凱的「台灣 e 憨孩子」，與許多能幹的女人學習做女傑之道，然後就上路做「阿廈仔」，讓人服侍，無憂無慮的玩三天。

第一站先去尼加拉瀑布，看看這個蜜月情侶最愛的大破布。說起來，天公真疼這些台灣嗑

某，他用晶瑩的水珠，在澄藍的天空下，畫出完美的彩虹迎接嘻笑不已的女人，尼加拉瀑布雖然已經不是「驚為天人」的美景了，但是仍然是一座亮麗的七色橋。第二天，趕早直奔魁北克市，九小時的車程，在女人們馬不停蹄的「東家長西家短」嘖嘖聲裡，竟也不算什麼的，就解決了。只是，魁北克的早春，還來不及迎接這些迫不及待的女人，很多店家門都還沒開張，Château Frontenac 仍然像三十年前的古堡，傲然的看著前方的 St. Lawrence River，靜靜的流入大海裡，只是古老的城牆，在我們留過足跡後，1985 由聯合國教科文組織（UNESCO），列為世界文化遺產，現在更有「古意」了。

第二天，這伙資深俊男美女，揮別一夜情的魁北克，南下直搗魁北克省的最大城蒙翠喔（Montreal），要朝拜 St Joseph Church 及 Notre Dame Basilica。兩個教堂雖然很不錯，但是對這些玩遍世界各地教堂的花腳仙們來說，教堂美則美矣，也就是那麼回事。於是，車繼續前行，來到加拿大的首府渥太華。這個當年由維多利亞女皇欽點的國都，剛好處在魁北克省及安大略省（Ontario）的邊界，幾乎是在魁北克市與多倫多市的中間；天然條件好，又妝點得美麗

的城市，更因為有著渥太華河流過，更增姿色。市區裡的國會山坡上（Parliament Hill），古意盎然的國會大廈，矗立著和平塔（Peace Tower），顯得雄偉壯觀，大廈背後的圖書館，靜立河邊，像極了牛津大學裡的那棟「哲學館」，莊嚴裡透著一份思古的文氣。

雖然，只差兩三星期，沒有福氣看到渥太華有名的花季，但是已經有不少急著探頭的鬱金香、水仙花，成群結隊的，大片大片的，將嫩綠的草地，塗抹得多彩多姿。

匆匆的走過幾個大城，彷彿再走一趟留過腳印的路，跟著大約一百五十人，結束三天快樂似神仙的逍遙遊，「仙妒拉」（Cinderella）又回到「凡間」了。

飛出多倫多的飛機上，我想著這些天來，在加拿大的時光，覺得自己好像一個歷盡滄桑的異鄉客，回到當年歡樂過的土地上，耳裡不時還響著那些童稚的笑語、來至樹林的風哮、城市的喧嘩，混雜著潺潺的流水，它們像那些被遺忘的影像，撲面而來，是欣喜，也有一份淡淡的失落，原來，記憶的盒子裡，塵封的，竟已是那許久前的故事了。





文：廖淑媛

NATWA 大會前數星期，接到瑟玲會長的電話，囑咐幫忙打理藝術作品展，個人不是學藝術的，只是對美的事物很感興趣，後來秀滿姊妹也叮嚀會後要寫篇報導，只好頭殼纍纍，擦落去，接下任務。

距離年會一星期，只有三個、四個人報名參展，心裡擔心這次展覽可要漏氣了，怎麼辦？趕緊打電話給多倫多本地姊妹們，招兵買馬。卻在心裡七上八下的當時，從美國各地和溫哥華來的電話與電子郵件，蜂湧而至，結果從擔心漏氣，演變到會場周圍排列出滿滿的成果。

A. 桌上黑色的桌巾襯托著：

黃雪香：陶碟,茶具,小飾物盒

羅惠珍：拼布,針包,手繪本

陳智惠：串珠包

楊秀瑞：羊毛鞋

Jessica：壓花與書籤

傅林郁子：小女童裝

戴妙姝：三件毛衣

郭哲欽：英文藝術字與愛爾蘭十字繡

B. 三十幾個畫架懸掛著：

施慶惠：油畫--In her garden 與 Peaceful notes

童淑惠：油畫 -- 人物

Lisa Lu：兩幅捲軸水墨畫

盧月鉛：壓克力畫--快速滑水與捲軸水墨畫

林陳秀子：壓克力畫--豔

張幼雯：24 幅繪畫攝影

郭哲欽：油畫 Lake Louise, My Grandson, My Granddaughter.

林秀美：油畫八幅

陳雪嬌：水彩畫與壓花

以上大部份是千里迢迢帶來的作品，有些很重，很龐大，或很容易打破，但姊妹們都能克服，甚至自動幫忙擺設，為的是分享知性與美的洗禮。無論是繪畫或攝影或手工藝，都展現姊妹們的巧思與才華，不知妳是否感受到作者對作品感情的流露？感覺到作品裡{美}的意境嗎？

一位加拿大女士艾麗思說過：這個世界如果沒有{美}，人生是毫無意義。因此借此篇幅深深的感謝參與的姊妹們所帶來的 {美}。





頒發 NATWA 獎學金



NATWA Scholarship recipient for 2010 is Samuel Chen, he graduated from Martingrove Collegiate Institute in Toronto in June. He has enrolled at Carleton University in Ottawa, he will start his freshman year in September.

We are very proud to award this scholarship to him as he has fulfilled all our requirements.

訪談張美和女士

前駐加代表夫人

慧娜

在國民黨統治下的台灣，有很多領域如同國民黨的禁嚮，台灣人是無緣問津的，外交體系是其中之最，民進黨執政時，首先派羅福全駐日，許世楷續之，然後派陳東壁駐加拿大，周叔夜駐巴西。對台灣最重要的美國一直到民進黨執政的最後一年才派吳釗燮。吳釗燮不及一年的任期好像蠟燭雙頭燒，僕僕風塵，讓台灣走出去，贏得藍綠同喝采。

這四位台籍大使中，以陳東壁駐加拿大任期最長，這六年中，他的夫人張美和 (see picture) 扮演了很重要的角色。

陳東壁是台南人，台南一中畢業，入台大法學院法律系，來美入耶魯大學修得法律學博士後到加拿大 Alberta 大學任教，後到安大略省的皇后大學 Queen's University，後來自學校請假回台灣開律師事務所。他的大學同學介紹他給同是校友的陳水扁總統。2001 年陳水扁任命他為駐加拿大代表，美和是出生於日本的台僑。陳東壁在美國讀書時，取道日本回台，經友人介紹拜訪美和家，並受到款待。美和在日本出生，小學時回台灣住了五年，所以華、台語都會講。

美和在日本讀完大學後來美留學，並與陳東壁結婚。當時陳東壁在台灣人社團相當活躍，美和原想唸藝術，但沒讀成，1967 年就隨先生到加拿大 Alberta 大學任教，美和則進學校唸圖書館學系，四年後兩人搬到安大略省，陳東壁任教於 Queen's University，美和則在圖書館工作，後來升任館長。

2001 年受陳水扁派任駐加大使時，陳東壁很有信心，他買了一本哈佛大學教授寫的駐印尼的回憶錄，給美和讀，其中有一章是這位教授夫人寫的，講述身為外交官夫人的經歷，但等美和隨著先生真正到了加京渥太華上任才發現，台灣的外交官是多麼的不同，台灣的外交官要比別國的外交官更努力。因為台灣的特殊國際地位，外交人員若不自己出去爭取，出去衝，不會有人來邀請你，結果只能躲在僑社裡做僑務。

國民黨撤離中國後，加拿大是最早承認中華人民共和國而與國民黨政權斷交的國家之一，但加拿大是個崇尚和平、民主的國家，台灣的駐加代表可以直接與國務院及各部長見面，直接對話，

不像駐美代表必須透過 AIT。而且他們夫婦多年住在加拿大，熟悉加拿大的風土民情，也有助推展台灣的外交。

加拿大的國會很早就有 Taiwan Caucus，美和在渥太華時的六年裡代表台灣經常舉辦活動，除了文化活動邀請各國使節外，她積極參與當地慈善團體的活動，替殘障協會以台灣第一夫人吳淑珍名義設「最高領袖獎」，鼓勵殘障人士，她也幫助乳癌協會募款達十幾萬。陳東壁有很優秀的媒體助理，聯絡加京媒體，所以每次的活動，當地媒體都有顯著報導，把台灣的名字打響。曾有國際友人跟她說：從前都不知道台灣是個主權獨立的國家。

美和認為做一個成功的外交官的太太，除了要具備語言能力外，最重要的是要有廣泛的興趣及知識，在什麼場所都能跟人談得起來，尤其要做台灣的外交官太太，更要牢記，隨時隨地宣傳台灣，有機會就要站出去，讓人記得妳，不要講他人的壞處，只要突顯自己的長處。

她感覺比較遺憾的是，台灣外交官員的太太們不太跟先生走出去，其實每個國家都有外交官夫人們的組織，是比較柔性的，如果太太們走出去，台灣的外交力量即使不加倍，至少也加一半。

另一件較為遺憾的是，駐外代表處每一換人就由零做起。陳東壁來上任時，曾打算拜訪前任代表，被對方拒絕，他下任後接任的人也不曾與他交換意見，好像換了政黨，就得從頭做起。她希望台灣有一天，外交也能有正當的傳承。

卸任之後，陳東壁又回多倫多去執業律師，而美和怡然過她的退休生活，只參加加拿大的 International University Women Association，這是一個國際性組織，在加拿大尤其受到重視，她並擔任會訊編輯。

她覺得六年加京的生活，能讓她全心全力為讓台灣走出去而努力，是很寶貴的人生經驗。



C 車旅遊點滴



桂蘭 / 月姿

月姿是我從小一起長大的堂姑，她只比我大二歲，從小我叫她四姑，而且我是她的跟班。我愛寫短文，而她喜歡英文詩的精簡，因此我們有了一起寫作的構想，巧的是我們正好分配在同一車。

參加了難以忘懷的多倫多 2010 年年會，除了感謝再感謝所有工作人員的辛勞，最興奮的是會後旅遊，更巧的是卸任會長瑟玲和現任會長良媛都在同車。旅遊策劃妙妹在三輛車輪迴述說她尋找旅遊景點的用心。領隊錦鶯和瑟玲更是使出混身解數，介紹魁北克、渥太華和多倫多。良媛當然只要有機會便大力做廣告，鼓吹大家參加將於 10 月份舉行的年中理事會和明年四月的年會。

北加州的吳春紅有先生同行，他們夫婦熱心服務鄉親，她的另一半是北加州人人知曉的孫大人，會講笑話，又教大家如何從飲水預防敏感，因此聲名大噪。談到水，明霞有一套解說，讓大家分享她的專業知識。林照清的父母同行，吟起臺灣詩、唱起日本歌，誰也不能相信，他們已年過 85。沈香圓是苗栗後龍大家族，男的名字前面兩個字是沈銘，女的前面兩個字是沈香，都有親戚關係。新任秘書劉紋君是最年輕的一位，她願以熱忱的心服務大家，博得熱烈的掌聲。插花老師林美惠的心路歷程，令人感動。邱綉雅是新任平原區理事，她勤記且記下車上姊妹的名字，她說，如果在車上的姊妹參加明

年在 St. Louis 的年會，她要送給大家她和先生王俊傑所生產的麩，要吃了才知道他們生產的麩有多好吃。

在三天緊湊的行程，除了享受與 C 車姊妹的同樂外，最讓我心怡的是加拿大空曠的原野，而最喜歡看的是天空的雲層。雖是舊地重遊，但心中充滿喜悅。

下面是月姿四姑對這次年會會後旅遊的感想，讓我們共同來欣賞這首美麗的詩：

Conference is completing,
 Grass is growing,
 Flower is blooming,
 Bird is singing,
 Sun is shining,
 Sightseeing is starting,
 History is enriching,
 Culture is widening,
 Entertainment is pleasing,
 Song is singing,
 Joke is sharing,
 Story is telling,
 Care is reaching,
 Knowledge is exchanging,
 2010 tour is ending,
 2011 is coming,
 St. Louis is planning,
 Empowerment is exercising,
 Sisterhood is treasuring.

台美親善小姐的媽媽

蔡幸珍

“我是美女畫家蔡蕙香的妹妹”，這簡潔有力的介紹常常是我在臺灣人聚會的開場白。在 2009，因為大女兒 Connie (佳霖) 當選台美親善小姐，我又得到了一個新頭銜，那就是：“台美親善小姐的媽媽”。從美女的妹妹升格到美女的媽媽，除了感嘆歲月飛快，自是點滴在心頭。

在府城保守家庭長大的我，家人對我的期望就是長大了，嫁個醫生，從此過著快樂幸福生活。誰知，因緣際會，東吳大學畢業後，到了 UC Riverside，遇見了我的日裔白馬王子 Frank，就在南加自行創業，安定下來，生了三個可愛的女兒。這樣的人生，和我父母的規劃相去何只千里。不過，很高興的是，我的父母仍十分以我為榮！

去年夏天，在婦女會前會長美琇姐的推薦加上我的支持鼓勵下，Connie 參加台美親善小姐的比賽。這與“不要拋頭露面”的傳統想法，又大相逕庭。然而我卻樂在其中！記得有一次 Connie 問我用三個特質來描述自己。我想了想：第一，勇於冒險，一旦設定目標，全力以赴；第二，有毅力堅持到底；第三，是樂於助人，回饋社會，自然而然也能快樂的過生活。我也期待女兒們認真追求夢想，並能美夢成真。

大部份的父母都是把自己的理想投注在孩子身上，我也不例外。從女兒們小時候，我就不斷培養她們舉止要得體，要自信獨立，有正確的判斷力和堅定的毅力。然而，隨著孩子的長大，母女之間不同的意見似乎愈來愈多。選美期間，Connie 和我一起討論服裝、化妝、髮型，我也陪她去接受才藝訓練。在這過程中，我提醒她，這不只是一個選美，更是一個台灣人的社團活動。我希望她以身為台美人為榮，一定要把她最美的一面，最純熟的才藝呈現出來。由於這次選



美，Connie 與我彼此更加瞭解，也更加親密。如今，她在申請研究所的短文裡，說媽媽是她的楷模，除了欣慰，還是欣慰。

在台美親善小姐的比賽，Connie 接受了冠軍三千元的當時，立即捐出了半數的獎金給台灣莫拉克颱風的災民。我驚喜之餘，更希望她永遠保有善良又充滿同情心的特質。比賽後，Connie 代表台灣參與了許多有意義的活動。包括台灣傳統週和洛杉磯市的亞洲節，與市長 Villaraigosa 會面。並參加錄製人口普察填寫台灣人的影片與活動。不論是現場致詞，或是電視訪談，從略帶青澀，到侃侃而談。我知道，我那身材修長卻稚氣未脫的女兒，已逐步長成一個自信又獨立的女子。而我的快樂指數，也隨著 Connie 充滿信心的舉止而升級。

這是一個成長的故事，不只是 Connie 的，也是我的。

走在一起是緣份，一起在走是幸福

祝福新人-李宜軒、蔡佑晨

文章：賴淑娟

北美洲台灣婦女會「舊書價值再生，回饋鄉里」計畫小組第一次辦喜事了！

在 Joni 能幹、有效率的主持下，我們終於在 6/5/2010 簡單、隆重地在 Yen 與 Vicky 家展開了為新人宜軒、佑晨祝福的序幕。

宜軒與佑晨是兩人一開始相遇相戀於台大籃球場，之後一起來 NJ/USA 留學，在 2008 年加入志工行列，除了在志工團裡擔任重要任務，還要連哄帶騙的照顧小小志工（3 歲半～6、7 歲），還要幫忙掃地、洗碗、清除廚餘，無所不做、任勞任怨，真是令人疼愛有加的志工。

很榮幸地，前院長游錫堃與夫人也一起來為新人祝福，游前院長分享了他當年治國的經驗和願景及如何的帶領人民走向正確的方向。我們聽完後心靈的感受彷彿從「小小池塘」陷入「一望無際的大海」受用無窮，也為這個祝福活動增加許多深思與內涵。讓大家回味無窮。



北美洲台灣婦女會「舊書價值再生，回饋鄉里」小組，由 2004 年起到今日為止已做了六年，一共送了二十萬本兒童英文繪本到台灣。受書單位包括有教育部、台北師範大學、各地文化局、偏遠地區的國中與國小，還有遠到外島的澎湖，這裡都有我們為這

片土地所盡的一份努力。欲知更多細節，請到我們的網站 www.natwa.com 按“book project”與 Blog - <http://natwabookproject.blogspot.com>

“走在一起是緣份，一起在走是幸福”祝福新人——李宜軒、蔡佑晨！

相片說明：

前院長游錫堃夫婦與新人——李宜軒、蔡佑晨及北美洲台灣婦女會「舊書價值再生，回饋鄉里」小組志工們合影。

相片由 Yen 與 Vicky 提供。

新人 —— 蔡佑晨 is the 3^d one on the back holding a baby, not his baby though and 李宜軒 is the one next to 蔡佑晨).





這次去多倫多參加婦女會的年會，因為很早就報名，竟收到體貼的大會，為「早鳥」準備的一份意外之禮，是一瓶加拿大安大列省的名產— Icewine（冰酒），很多人都很「驚喜」這份好禮；很「聳」又不是「酒鬼」的番婆，拿到酒，並沒有很興奮，還很羨慕別人有加拿大國旗的楓葉糖漿，我竟沒有。但是，因為是一份精心的禮物，雖然攜帶不便，仍然決定要將它「扛回」美國，至少可以孝敬老尤，慰勞他「獨守空閨」多日的辛勞。

會後，有機會去看尼加拉瀑布時，車上的加拿大姊妹兼導遊，熱心的指給大家看尼加拉瀑布（Niagara Falls）地區的葡萄園，說那是加拿大最大的冰酒產地，因為冰酒需要用結凍的葡萄製造，而這一區冬天冰冷的天氣，最適合製造冰酒。

這樣的資訊，對本來完全不知道冰酒是甚麼碗糕的番婆，就像看到一本好書一樣，突然很好奇的想知道它的內容，但是在那遙遠的地方，又不容易「股狗」，因此只有心存疑問，卻沒機會多瞭解這冰酒是何方神聖，如此的寶貴。

在多倫多機場等誤點飛機，到處閒逛時，無意間看到這冰酒雖然體型嬌小，價錢卻是

不凡，比一般的紅白酒都有價值。於是對這一瓶無故增加行李負擔的外物，也因價錢而產生了幾分愛意與敬意。

回家多日後，無意中看到電影中義大利的葡萄園美景，在充滿陽光的田野裡，令人心曠神怡，不覺想到在去尼加拉瀑布的路上時，看到那些矮小的、尚未發育完全的葡萄

Icewine 冰酒

「樹」，竟都需要在嚴寒的冬天裡「賣命」，同是葡萄，同是為酒而活，命運竟是如此的不一樣，不禁想到它的生命意義為何，於是就特意的去研究這冰酒。

越搜尋越覺得有趣，原來這冰酒還不是平白冒出來的現代酒；冰酒在兩百多年前（1794年時），就已經在德國，被酒農意外發現了。他們將沒有來得及在天冷前收成而結冰的葡萄，壓榨發酵，做出甜度高又好喝的酒。但是，當時他們並沒有將這種釀酒法發揚光大，只是一些酒農自己享用的私酒。一直到1960年時，歐洲才開始生產冰酒，德國人稱它為Eiswein，但是並不是很普遍的酒。到了1974年，一個德裔的加拿大人，用試驗的心情，在加拿大的BC省製造出第一瓶冰酒，很受歡迎而流傳。因為安大略省（Ontario），尤其尼加拉瀑布附近的天候，最適合種植會結冰的葡萄，生產icewine，因此這裡就成了加拿大最大的icewine生產地，而現在加拿大也成了世界最大的冰酒產地了。

也難怪這冰酒如此珍貴，要製造冰酒，需要製造平常酒10倍的葡萄，而且，這些葡萄，都要等到嚴冬，經過攝氏零下8度以下的溫度幾天，趁著半夜天冷，葡萄結冰時，用人工一串串的採收。收成的葡萄，趁著還結冰時，要馬上去壓榨發酵。因為凍結冰的葡萄，水份都結成冰了，裡面沒有結冰的部分，甜份更高，用來釀出的酒特別甜。

也因為如此，很多人喜歡用冰酒作為「甜食酒」（Desert Wine），與甜點一起飲用。

加拿大因為地處北國，天然條件本來就很適合生長冰葡萄，而且加國也訂有嚴格的釀製冰酒標準，如果酒瓶上有 VQA（Venter's Quality Alliance）標誌，就知道這冰酒的葡萄是用加拿大生產的葡萄，溫度、甜度都符合冰酒標準製造的。因此，加拿大的冰酒聞名世界，尤其在 1991 年時，Inniskillin 的 icewine 在法國得到大獎，讓歐洲解除了進口加拿大冰酒的法令，而這幾年，加拿大的 icewine 更是得到不少酒賽大獎，冰酒越來越紅，從 1978 加拿大賣出第一瓶冰酒，30 年後，它已經成了世界級的酒了。

現在加拿大的冰酒，不但美國、加拿大人喜愛，也外銷各國，而亞洲人好像特別鍾情於這種甜而清涼的酒，南韓、日本、新加坡，及台灣，是繼美國之後，加拿大冰酒最大的五個銷售國。因為冰酒不易生產，數量不多，因此它的酒瓶小，只有一般酒瓶的一半容量（375ML），一瓶平均要價 40 美元，據說在亞洲，還有叫價到一瓶 300 美元的，可以想像它受喜愛的程度。

研究過美酒後，當然就要嚐嚐看，於是遵照酒仙們的指示，用高腳小酒杯，羅曼蒂克的吸一杯。嗯，真是很甜、很溫柔的酒，也很酷涼可口，是美女酒！難怪，那麼多人喜歡它！冰酒，為加拿大加了另一張美麗的標誌，也為尼加拉瀑布劃上另一道彩虹。



五月，花兒們正溫柔嬌羞，
妳為愛情而早夭的容顏白裡透紅，
生死匆匆。

風兒纏綿
急急來牽你的手，
不願春風吹過，
花開花落成離愁。

水兒癡情，
想挽留你片刻。
漣漪一波又一波，
千繞百轉要拉住你的袖。

聚攏畫一個圓，
燦爛再開一回，
最後的花祭心魂相隨。

悄然落下的細雨兒呀～～，
輕輕點點滴滴答答，
不是離人淚兒水珠串串，
是多情的呼喚
一聲聲的讚嘆，

划向蕩漾的心海，
把片片花瓣一一收埋，
給你，
如果你還記得
我們的容顏曾經花樣般開過

緬懷蘭阿伯

周光世

前言：蘭大衛是牧師，也是醫師，當年在彰化主持『蘭醫館』。有一天，有個家長帶著一位 13 歲的孩子前來求醫。蘭大衛一看，小孩腿傷因延誤醫治，導致皮膚潰爛，有可能併發致命的骨髓骨髓炎。但小孩的身體虛弱，不能用自己的皮膚來補，怎麼辦？蘭夫人說：『試試看用我的皮膚吧！』蘭醫生雖不忍心，但救人第一，便照著做。這是全台首次『異體植皮手術』。移植並沒有成功，但或許是誠心感動上帝，小孩逐漸好轉，一年後完全康復。這名小孩名叫周金耀，後來得到蘭氏夫婦資助完成學業，跟蘭醫師一樣成為牧師。

蘭醫師的兒子蘭大弼醫師畢業於倫敦大學醫學系，1939 年獲醫學博士，1947 年更榮膺倫敦皇家內科學院院士。1952 年，蘭大弼醫師加入彰化基督教醫院工作行列，次年擔任院長，直到 1980 年退休，返回英國。

當年的小男孩，後來的周金耀牧師，就是我們 Hawaii 分會周愛民姊妹的父親。今年 3 月蘭大弼醫師辭世，愛民姊的哥哥寫下這篇文章。讓我們一起來感念故人風範。



接到台灣傳來的消息，得知蘭大弼醫師已於三月二日清晨榮歸天家，走完人生旅程，打完該打的仗，靈升上帝所備永遠厝宅。做為周金耀牧師的後代，我們在夏威夷包括周牧師的兒女、孫男孫女及曾孫男女三代都以感激的心來緬懷蘭阿伯，希望做為受益人的後代，能記得追隨蘭阿伯的腳步，打美好的仗，在天上與蘭阿伯見面。

誠如，我妹妹愛民的女兒宏慈(Frances)發給大家的 E-Mail 所說：“Uncle David is in heaven, a man who loved God so deeply and has such genuine love, kindness, and humbleness. We are so grateful his family cared for our A-Kong (阿公), and hence we are here.”換言之，當初如果沒有老蘭大衛醫生與醫生媽的「切膚之愛」，我們周家四代在這人世間將無一席之地。

由於老蘭醫生媽告訴我父親“割皮的痛並不亞於生產孩子的痛，因此你也是我的兒子”老蘭醫生夫婦就此收了我父親做養子，培養他長大成為長老教會的牧師。少年蘭大弼從小就非常照顧我父親，兩人情如親兄弟，做為晚輩的我們自然就稱呼蘭大弼醫生為“蘭阿伯”。後來我父親也

在彰化基督教醫院當了十多年的董事，介紹很多高雄醫學院的學生到彰基實習，建立了彰基和高醫長期合作的關係。

家父在高雄鹽埕長老教會擔任牧師二十多年，蘭阿伯經常來高雄看我們並住在我們的家，因而拉近了我們小孩子與蘭阿伯的親情關係。記憶中，有一次蘭阿伯到我家過夜，當時我還是位小學生，看到他外國人身材高大，睡在我們的竹仔床上，兩隻大腳露出在床外，覺得很有趣。我們也注意到他的一雙大皮鞋放在門外覺得很稀奇，就將我們的小腳放進他的大鞋中試穿，覺得很好玩，後來才知道他是因為小時候與台灣囡仔一樣打赤腳的關係，要穿特大號的鞋子。當時我的母親身體較虛弱，每一次蘭阿伯來訪時，他都特別帶來聽診器替我媽媽做身體檢查，同時也給我們小孩子聽心跳，對蘭醫生給我們一家的關懷，我的印象非常深刻。

十多年前蘭大弼醫生與夫人高仁愛醫生利用到美國加州參加台灣醫學會年會之便，轉來夏威夷探訪我們，住在我妹婿阮昭川醫師與愛民的家中。我父親已於 1985 年去世，迎接的工作自然

就落在我媽媽和我們的身上。由於我們一家積極參與台語教會和同鄉會的活動，台灣同鄉會與台語教會為蘭大弼醫生夫婦舉辦了一場盛大的歡迎會。蘭醫生以羅馬書 12 章 1-2 節為題勉勵大家，這一段聖經也是老蘭醫生媽經常用來勉勵我們的經節，也是我們周家後代必須持之以恆的經節。

由於我在媒体工作，蘭醫生夫婦接受了夏威夷華夏電視台及中文媒体的採訪，蘭醫生全場使用台灣話答覆，播出時，許多僑胞都非常吃驚他的台灣話講得這麼好！大哥英世在教會負責音響將蘭醫生的講話錄音下來贈送給鄉親做紀念。愛民和阮醫師帶他們到威基基海灘乘坐潛水遊艇看海底魚，弟弟慧世帶他們到大島看火山口，我們全家也陪他們到有名的恐龍灣玩水，兩位老人站在海水中餵魚看到五彩的游水魚在他們的腳部附近游來游去非常興奮，兩人彷彿回到小時候與台灣囡仔赤腳在水溝中捕捉魚和青蛙的光景。有一天晚上我們帶他們到檀香山最古老有百年歷史的和發大酒樓用餐及聽卡拉 OK 歌唱，聽到台語老

歌時蘭醫生也跟著哼唱起來，顯現出蘭醫生夫婦兩人輕鬆隨和的另一面。

周家第三代在美國已逐漸成家立業。大哥英世的大兒子崇道(Thomas)是潛水艇工程師。二兒子崇德(Peter)在聯邦食品藥物局擔任部門主管，太太是社會學博士。我的兒子崇明(Michael)是電腦工程師，女兒佳妮(Connie)是律師。愛民的兒子宏仁(Franklin)是內科醫生，太太是復健師。女兒宏美(Julia)兩夫婦是優秀中學老師多次受到全國性的表揚。宏慈(Frances)為營養師，夫婿為腎臟科醫生。宏恩(Joyce)獲有教育碩士，夫婿是精神科醫生。慧世的女兒凱琳(Catherine)是室內建築設計師。第四代共有 4 男 2 女。

如果沒有蘭醫生一家兩代的恩情，以上這些周家的成就就不會存在。謹以此文緬懷和感謝蘭大弼醫生與家人的恩情。蘭醫生一家兩代在台灣確確實實是“獻自己的身軀做祭，是活的，聖的，上帝所歡喜的”。



蘭醫生結婚照



1955 年蘭醫生全家福相片

鄰家女兒

楊遠薰

1

週末，女兒帶朋友回家吃飯，我們在屋後的陽台烤肉。鄰家女孩安琪見了，飛奔過來，朝我熱情地打招呼：「嗨，凱若！」

「嗨，安琪，」我回應道：「妳好嗎？」

「好。」紮著小馬尾的她穿著一身可愛的粉紅衫褲，愉悅地點了點頭，然後朝女兒禮貌地問道：「對不起，請問妳叫什麼名字？」

「我叫柔安。」女兒笑著回答。

「哦，那你呢？」她轉向女兒的朋友，繼續問著。

「我叫邁可，是柔安的未婚夫。」邁可指著女兒說。

安琪好奇地望著他倆。我從旁解釋說：「柔安與邁可快結婚了。」

「喔，結婚？」她開懷地笑了，藍色的眼珠來回地轉著，興奮地問：「你們是不是要生小娃娃？」

童言無忌，大家都呵呵地笑了。我說：「小安琪，妳可問了一個我不敢問的問題呢。」

「耶！」她歡呼地拍拍手，隨後舉起腳跟，邁向屋內，同時問道：「我可以彈琴嗎？」

「可以，請便。」

她爬上琴椅，雙手在白色的琴鍵隨意撫弄，無師自通地彈唱起來。

這時，身材窈窕的翠西前來探頭，微笑地說：「真不好意思，打擾你們。」

「沒關係，她很可愛。」



美麗的鄰居太太溫柔地朝向女兒說：「安琪，我們是不是該向凱若阿姨說再見？」

「好，再過一會兒。」她繼續叮叮噹噹地彈著，然後突地滑下琴凳，一溜煙地跑到媽媽身旁，挽起媽咪的手，同時熱情地逐一喊著每個人的名字，朝我們揮手道再見。

「安琪真是一個快樂的小女孩。」望著母女離去的背影，女兒說。

「確實，我想她的父母可能希望她永遠不要長大。」我說。

2

安琪是早產兒，出生時即被診斷患有心臟血管狹窄症，在醫院住了幾個星期，才被接回家。她的父親華倫擁有一家裝潢公司，母親翠西原是父親公司裡的職員，有了安琪後，就不再上班，與華倫兩人看來是一對很體面的夫妻。

我初次見到安琪，覺得她既不像美麗的媽媽，也不像英挺的爸爸，倒像一隻捲伏的小貓，毫無動靜地縮在粉紅系列的娃娃車裡。

翠西從旁解釋道：「醫生說，這種患心臟血管狹窄症的孩子出生九個月後，才會如一般孩子般地成展，目前尚在昏睡狀態中。」

活了一把年紀，我第一次聽到這種現象，覺得很不可思議，但也只得安慰地說：

「只要孩子健康地成長，就是發育晚一點，也沒關係。」

「是啊。」翠西無奈地笑笑。原本青春時髦的她如今成了母親，遇到女兒這種情況，倒也充分發揮母愛的天性，無怨無尤地接納一切，耐心細心地照顧如此一個不易養育的孩子。

過了一個嚴寒的冬天，隔年春季，

我再度見到安琪，她已會舞動著小手，朝人展露笑顏了。我細看她的臉龐，覺得她的下眼臉浮腫，嘴巴略大，唇角上揚，笑起來的模樣有些滑稽，就像個逗人笑的小丑形象。然而身旁的媽媽望著她，眼裡卻溢滿了笑意。

第三年的安琪已會蹣跚走路，開始牙牙學語。她的聲音渾濁，講的話不易聽懂，但天生熱情，一見了人，便滿臉歡愉，張開雙臂，巍巍蹣跚地迎了上去。我總情不自禁地抱起她。她的身子很輕，骨架很小，抱她時，她的雙手緊緊環繞著我的脖子，稚嫩的臉貼著我的面頰，讓人覺得她真是一個可愛的安琪兒。

安琪在第四年時，已能講清楚的字句，看到熟人，便興奮地喊對方的名字，見了陌生人，也不怯生。她只要見到這住區裡哪家有聚會，便朝那家走過去，主動與客人們聊天，像是天生的親善大使。

那年秋天，我們養了一隻毛茸茸的黃金獵犬與白色狐狸狗的混種奧斯卡。奧斯卡對人十分友善，個性相當溫和。小安琪很喜歡牠，時常晃到我家車庫，餵奧斯卡狗食，給牠玩具，更不時蹲在牠的身旁，用小手輕撫著牠柔軟的長毛。

孩子與狗就這麼經常膩在一起。他們都愛大自然。奧斯卡喜歡坐在我家前院的草坪上，享受微風的吹拂與和煦陽光的照射。小安琪只要遇到好天氣，便外出溜達，看天看地看花看樹，怡然自得。心血來潮時，她們甚至會在馬路中央坐下，欣賞地面的昆蟲、螞蟻與週遭的一景一物，還得讓開車的人下

了車一籌莫展，好言好語地引她們離開。

不過每回在外，翠西通常會跟在安琪的後面，隔著一段距離看顧她。翠西曾微笑地對我說，有時忙著作家事，一不留神，孩子就不見了，她得趕緊放下一切，外出找孩子，看來真得在家四周築木板牆，確保孩子的安全，但又怕因此隔開安琪與外面的世界，真不知如何是好？

就這麼春去秋來，安琪一年年地長大，終於得以和其他學童一樣，搭著黃色的校車上下學，不過她上的是特殊學校。翠西每天到路口的校車站接送安琪。我們於是經常在下午四點時，看到走在後頭的翠西拎著小書包與外套，讓逍遙的安琪這家探探那家聊聊、邊走邊唱歌、一路開心地玩回家。

3

當我們已經習慣安琪的行徑，覺得她是一個快樂的小甜心時，有一天，接到翠西與華倫邀請大家支持他們參加「為威廉斯症狀 (Williams Syndrome) 健行」的信函，他們同時請大家上 www.williams-syndrome.org 網站，查詢有關該協會的資料。

我懷著好奇，進了該網站，立刻被首頁上一張張孩子的笑臉所吸引。那咧嘴歡笑的愉悅神情豈不就是我所熟悉的小安琪的翻版？

「〈威廉斯症狀〉的孩子有著特殊的臉上表徵：他們通常有浮腫的眼睛、小小的朝天鼻，大而長的嘴巴、以及尖尖的下頷。」網站上如此寫著。我很驚訝地繼續讀下去：

「他們出生時，有著心臟、血管等先天性疾病，體重很輕，不易長胖，幼小時，較一般



孩童更難忍受噪音，但對音樂有天生的傾向。」

至於什麼是〈威廉斯症狀〉？根據網站說，這是一種因基因變化而導致出生時即罹患小兒心臟等疾病。這類型的孩子發育延遲，學習能力也比較緩慢，然不同於其他智障者，患這症狀的孩子幼年十分快樂，喜愛社交與人群。全球不分性別、種族，大約萬分之一的人有這現象。

事實上，一些有〈威廉斯症狀〉孩子的父母都覺得他們的孩子帶給他們許多親密與喜悅，因為患這症狀的孩子非常友善、熱情又天真無邪，但同時他們也必須面對許多挑戰，包括孩子隨時可能發病、昂貴的醫療費用、以及稍長後的口語矯正與訓練等等。

在成長過程裡，這類孩子因為注意力不易集中而有學習的困難，尤其對數目、分析理性思考有某種程度的障礙。他們非常喜歡社交，但在成年之後因無法與人深入交談而遭遇到交際的孤立，有的因此導致憂鬱症。所以，他們通常住在有特別照顧的社區，被分發到老人安養中心、圖書館或動物醫院工作，或當商店的迎賓員等等。

我一邊讀著，一邊回想起安琪出生後的種種，覺得幾乎所有的症狀都十分吻合，頓覺上了很寶貴的一課，同時也在心裡想著：這種在美國被歸類為〈威廉斯症狀〉的孩子或許就是台灣所稱的「喜憨兒」吧？但接著遍查中文有關「喜憨兒」的「喜憨兒」網站，卻除了喜憨兒烘焙坊的消息外，不見其他對「喜憨兒」有什麼明確的定義與作深入的說明。

下了網，我感喟上帝造人造物，有其我們無法瞭解的意旨。我只能感謝上天賜我一對健康可愛又貼心的兒女，也對天生有所缺憾的孩子與父母寄予同情。想到此，安琪天真無邪又友善熱情的笑容在我眼前浮起，她雙手環繞我的脖子、小臉貼著我的面頰的情景在我腦裡縈迴。我多麼希望她永遠快樂，始終是一個人見人喜的安琪兒！〈完〉

自新

阿妙姐

我很喜歡買東西。心情好的時候小買，犒賞自己。心情壞的時候最不得了，買得更多總覺得這麼辛苦做甚麼？買！買！買！出氣！可是人生十之八九是不順利的。可想而知，我家的東西也因此多了起來。有用的在用，沒用的是花錢買的，丟不得，堆起來！目前房子依舊，卻已空巢，但是『搬家』的念頭我是不敢想。住在房子裡的是我及我的東西。搬家太麻煩了，屋子換小的裝不進去。

長大成家的兒女們，三天兩夜就來探望『母親大人』，好多次很孝順的表示要幫我清理，我一概謝絕。我說家裡雖然『亂』，但是顯得有人住，很溫暖。現在他們勉強不說話了，因為他們的小孩很喜歡『阿嬤』家的『亂糟糟』。我的小女兒更進一步的開玩笑說：「如果有小偷進門來偷東西，一看，他就走了，因為他會以為別的小偷已經來過了」。老媽臉皮厚，不怕被嘲笑。就是這麼亂，東西多。

我與我自己的母親，在這方面很合得來。她生前與我同住，從來不丟東西，我們算是合乎『有其母必有其女』的古訓，很奇怪，我的女兒卻沒有遺傳到這珍貴的『儉』點，我只能怪來到『番邦』，『水土不服』，沒有影響力。

我這樣自得其樂，從來沒有為『我的東西』將來的出路傷過腦筋。一直到去年的感恩節前後，一個下午，偶然看到《歐普拉(Oprah)》的節目談『Hoarder』的種種。鏡頭轉到其中一個 Hoarder 的家，需要六個職業清理人去整理五天。我的心這一嚇，差點跳出來！真是太可怕太丟臉了。我雖還沒達到那麼厲害的水準，但是如果再繼續下去，就是會那麼難看了。

這六、七個月，我是慢慢的在『改過自新』。嗜酒者有『AA』幫助醫治，Hoarder 卻沒有『HA』可去，只好自救了。這條路不是很好走，需要很大的決心。我就是這樣跌跌撞撞，居然少買了很多東西。有時我為自己覺得很自傲，應該買樣東西犒賞自己，以資慶祝，也只買杯咖啡代替！天下真是無難事，只怕有心人！